



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Сопоставительный анализ терминов родства в английском, китайском и русском
языках

Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»

Форма обучения очная

Проверка на объем заимствований:

75,11 % авторского текста

Работа рекомендуется к защите

рекомендована/не рекомендована

«14» июня 2025 г.

зав. кафедрой английского языка

Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:

студентка группы ОФ-503-092-5-1

Максимова Анастасия Сергеевна

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, доцент

Афанасьева Ольга Юрьевна

Челябинск

2025 год

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ СИСТЕМ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В АНГЛИЙСКОМ, КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	7
1.1 Понятие родства в лингвистике и лингвокультурологии.....	7
1.2 Классификации родства и систем терминов родства	11
1.3 Культурно-историческое развитие терминов родства в английском, китайском и русском языках.....	16
1.4 Функции терминов родства в речи и коммуникации	24
Выводы по главе 1.....	27
ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ СИСТЕМ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В АНГЛИЙСКОМ, КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	30
2.1 Типологические особенности формирования терминов родства в английском, китайском и русском языках.....	30
2.2 Сравнительный анализ терминологии родства в английском, китайском и русском языках.....	34
2.3 Современные тенденции упрощения систем родственной терминологии в английском, китайском и русском языках: результаты опроса носителей.....	42
2.4 Использование результатов исследования в образовательном процессе на уроках английского и китайского языков	50
Выводы по главе 2.....	57
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	59
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	63

ВВЕДЕНИЕ

Термины родства, занимающие центральное место в лексическом составе любого языка, представляют собой фундаментальный пласт лексики, который, как правило, относится к первичному словарному фонду, сформировавшемуся на ранних этапах эволюции и становления языка как такового. Именно в силу своей исторической укорененности и универсальности изучение терминов родства имеет давнюю историю. Терминология родства вызывает значительный интерес не только с точки зрения лингвистического анализа, но и в контексте культурологических исследований, поскольку они служат ярким проявлением культурной специфики общества. Термины родства, будучи отражением социальных характеристик личности, ценностных ориентиров, определяющих межличностные отношения, а также традиций и обычаев, представляют собой многогранный объект исследования.

Актуальность работы обуславливается тем, что в эпоху глобализации и активной межкультурной коммуникацией расширение межнациональных контактов между носителями английского, китайского и русского языков требует глубокого понимания национально-специфических элементов коммуникации, включая термины родства. Исследование терминологии родства имеет лингвокультурологическую значимость, поскольку термины родства являются неким «зеркалом» национальной ментальности и культурных традиций. Современные трансформации семейных структур делают актуальным изучение того, как языки адаптируются к этим изменениям через термины родства. Более того, все три языка имеют типологические различия, так как английский (аналитический), китайский (изолирующий) и русский (флективный) языки являются представителями разных языковых типов. Это, в свою очередь, позволит выявить универсальные и уникальные черты в организации терминологии родства.

Объектом исследования являются системы терминов родства в английском, китайском и русском языках.

Предмет исследования – общие и уникальные черты систем терминов родства в трех языках, обусловленные их лингвистическими особенностями и культурными традициями.

Целью работы является сопоставление систем терминов родства в английском, китайском и русском языках, выявление их структурных, семантических и культурно-обусловленных различий.

Для достижения поставленной цели были поставлены и последовательно выполнены следующие задачи:

1. Уточнить понятийно-терминологический аппарат исследования.
2. Провести анализ систем терминов родства в английском, китайском и русском языках.
3. Сопоставить выявленные системы с учетом их структурных, семантических и культурных особенностей.
4. Выявить общие тенденции современного развития систем терминов родства в английском, китайском и русском языках.
5. Определить лингводидактический потенциал результатов исследования и возможность его использования в иноязычном образовательном процессе в основной общеобразовательной школе.

Методы исследования: анализ научной литературы, сравнительно-сопоставительный анализ, лингвокультурологический анализ, словообразовательный анализ, метод опроса, метод классификации, математические методы подсчета данных.

Теоретическая база исследования опирается на труды отечественных и зарубежных ученых в области сопоставительной лингвистики (В. Д. Аракин, У Гохуа, Ф. де Соссюр), культурологии (М. В. Крюков, Ю. И. Семенов, Сюй Сумин), лингвокультурологии (Го Можо, А. Крёбер, Л. Г.

Морган, А. А. Хвостенко), терминологии (А. А. Реформатский, С. В. Гринев, О. Вюстер).

Материалом исследования служат термины родства, отобранные из словарей английского, русского и китайского языков, таких как «Словарь лингвистических терминов» О. С. Ахмановой, «Словарь терминов родства, свойства и духовных неродственных связей» И. С. Федоровой, «Историко-этимологический словарь английского языка» М. М. Маковского, электронный ресурс Cambridge Dictionary, «Большой-китайско-русский словарь» под ред. Гу Боляня, «Толковый словарь терминов родства» под ред. Бао Хайтао и Ван Анди.

Новизна исследования заключается в комплексном сопоставлении систем терминов родства в английском, китайском и русском языках, что позволит выявить типологические различия и проследить влияние социальных структур на формирование родственной терминологии. В отличие от большинства существующих исследований, которые, как правило, ограничиваются парным анализом, включение трех языков обеспечит более глубокое понимание универсальных и уникальных черт терминологических систем.

Теоретическая значимость заключается в том, что сопоставительный анализ терминов родства позволяет выявить универсальные и специфичные черты в трех разноструктурных языках, а также исследование терминов родства раскрывает связь языка с культурой, так как системы терминов родства в английском, китайском и русском языках отражают социальные, исторические и культурные особенности каждого общества.

Практическая значимость проявляется в том, что результаты исследования могут быть применены в образовательном процессе при обучении иностранному языку, а именно английскому и китайскому языкам.

Положения, выносимые на защиту:

1. Системы терминов родства в английском, китайском и русском языках обладают как универсальными чертами, так и уникальными характеристиками, которые определяются особенностями развития соответствующих лингвокультур.
2. Уникальные характеристики терминов родства детерминированы типологическими особенностями соответствующих языков, а также обусловлены их культурными чертами.
3. Во всех трех языках прослеживается тенденция упрощения и сокращения систем терминов родства.
4. Результаты исследования обладают значительным лингводидактическим потенциалом и могут быть использованы в иноязычном образовательном процессе в основной общей школе.

Апробация исследования осуществлена в виде доклада на «Ежегодной студенческой научно-практической конференции» 21.04.2025 в г. Челябинск на базе ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ».

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы. В введении раскрываются объект, предмет, цели, задачи, методы исследования, а также описываются методы, новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, глава 1 посвящена теоретическим основам, раскрываются основные понятия, приводятся классификации и функции терминов родства, в главе 2 проводится сопоставительный анализ терминов родства в английском, китайском и русском языках, представляются практические результаты и методическая часть с дидактическим материалом, который может быть использован в образовательном процессе в учебных заведениях, в заключении подводятся итоги дипломной работы, а также намечаются перспективы дальнейшего исследования.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ СИСТЕМ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В АНГЛИЙСКОМ, КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

1.1 Понятие родства в лингвистике и лингвокультурологии

Понятие родства занимает особое место в гуманитарных науках. Оно является фундаментальным для понимания социальных структур и культурных ценностей. В лингвистике и лингвокультурологии оно рассматривается не только как биологическая данность, но и как сложная система отношений, которая отражена в языке. Язык, являясь зеркалом культуры, служит для передачи и закрепления представлений о родственных отношениях, формирует терминологические системы, отражающие особенности социальной структуры, ценностей и норм конкретного общества.

Л. Г. Морган был одним из американских антропологов XIX в. В своей книге «Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family» [46] он говорит о родстве как одном из самых эзотерических объектов всех антропологических исследований. Л. Г. Морган был основоположником научного изучения данной области, он представил новые идеи о классификации систем родства, которые стали основой для дальнейших исследований. В книге обсуждаются обозначения родства, феномен брака и эволюция семейных форм.

П. П. Сойкин в своем энциклопедическом словаре пишет, что «Родство – это связь всех членов семьи, ведущих свое происхождение от одного общего родоначальника, даже если не все из них носят его имя (в виде отчества) и фамилию» [28, с. 26].

Однако, Б. Юссен утверждает о двойственном понимании родства. С одной стороны, родство – это биологический феномен. Изучая за тему родства, исследователь должен изучить биологические группы предков и

потомков и брачные союзы. При этом ему часто приходится анализировать и взаимоотношения между людьми, которые не являются биологическими родственниками, но тесно включены в контекст жизни родственного союза и обозначаются с помощью таких терминов родства, как, например, духовный отец, крестный отец, крестная мать. Ученый считает, что родство – это понятийная система упорядочивания или ментальная система структурирования, с помощью которой могут определяться социальные связи любого рода [40].

В языке любого народа есть группа слов, служащих для обозначения родственных отношений между людьми – термины родства [17, с. 97]. Терминология родства является одним из древнейших лексических пластов и по сложности своей истории занимает особое положение в основном лексическом составе языка. Будучи частью лексического состава языка, термины представляют собой характерный языковой массив, и их особенности определяются как внутренними законами развития языка, так и сложившимися социокультурными отношениями в обществе.

О. С. Ахманова говорит, что «термины родства – слова, называющие людей, состоящих в тех или иных родственных отношениях с другими людьми: отец, мать, брат, сестра, сноха, деверь и т.п.» [3, с. 474].

Ю. Левин в своей статье «Алгебра родства» утверждает, что «термины родства – не беспорядочный набор слов, они образуют определенную систему, причем эти системы различны у разных народов» [20, с. 92]. Множество терминов у разных народов (и на разных этапах истории одного народа) по-разному накладывается на множество биологических отношений родства, и именно способ этого «наложения» определяет специфику данной системы родства.

О терминах родства В. А. Тишков пишет: «Последовательность родственников, связанных между собой отношениями порождения, называется линией родства, а линия родства обычно различает прямую и боковую линии родства. Прямой линией родства связаны индивиды,

происходящие друг от друга: дед – отец – эго – сын – внук – правнук. Прямую линию родства подразделяют на восходящую и нисходящую, или филиацию (от предков к потомкам). Боковые линии родства составляют родственники, имеющие общего предка» [25, с. 35].

Родство через брачный союз называют свойственным. Как пишет Ю. И. Семенов, «свойство́ есть отношение, существующее между одним из супругов и родственниками другого, а также между родственниками обоих супругов» [29, с. 23].

Независимо от языка релятивные или относительные слова всегда указывают на отношение одного индивида к другому, а не на характеристики этого индивида. Одно и то же лицо может быть одновременно сыном, внуком, дядей, племянником и дедушкой и т. д. по отношению к разным людям.

В лингвокультурологии понятие родства – сложное явление, в которое входят представления о культуре, ценностях, нормах и взглядах языковой общности. Это не просто биологический факт, но и социально-культурный конструкт, который находит свое отражение в языке. Лингвокультурологический подход анализирует, как языковые средства, а именно термины, фразеологизмы, пословицы и тексты, формируют представления о родственных связях, обязанностях, правах и ролях в конкретной культуре. Лингвокультурология выходит за рамки наблюдения и описания языковых фактов, связанных с терминологией родства. Она интерпретирует их в контексте культуры, выявляя ценности, представления и мировоззрение, которые лежат в основе этих языковых фактов. Лингвокультурология исследует, как язык служит средством трансляции и сохранения культурного опыта, связанного с родственными отношениями. Понимание терминов родства в их культурном контексте позволяет исследователям оценить, как язык формирует социальную идентичность и межличностные связи. Изучение понятия родства в лингвокультурологии позволяет глубже понять культурные особенности разных народов, а также

выявить универсальные черты человеческого опыта, которые связаны с семейными отношениями. Таким образом, терминология родства является важной областью исследования в лингвокультурологии, предлагая ценные перспективы того, как язык взаимодействует с культурой, информируя о человеческом опыте.

Системы родства (СР), или системы родства, супружества и свойства, – это исторически обусловленные системы отношений социального родства, представляющие собой совокупности принципов группировки родственников и свойственников. Любая система родства имеет в качестве точки отсчёта индивида (эго).

Системы родства часто отождествляются (например, в работах советских и российских учёных М. В. Крюкова, Ю. И. Семёнова и др.) с системами терминов родства – исторически обусловленными системами наименования отношений социального родства, представляющих собой план выражения систем родства.

Система родства, с одной стороны, соотносится с терминами, с помощью которых выражаются различные виды семейных отношений, а с другой, с определенной системой социальных установок. Классы индивидов, использующих эти термины, ориентируются на определенную линию поведения в отношении друг друга. Таким образом, система родства – это система терминов родства, т.е. обозначений родственников. С лингвистической точки зрения – это членение конкретного семантического поля на разные категории, каждая из которых маркируется своей лексемой.

Таким образом, сфера родства не ограничивается лишь «фактами» рождения и брака. Родство представляет собой процесс определения человеком своей сущности как части человеческого рода, протекающий на протяжении всей его жизни.

1.2 Классификации родства и систем терминов родства

Существует несколько основных типологий родства и классификаций систем терминов родства, каждая из которых основывается на отдельных критериях и целях. В антропологии родства выделяют три типа родства:

1. Биодемографическое (биологическое, кровное) родство основано на генетической связи, фактах рождения и смерти и на биологическом воспроизводстве. Это кровное родство, которое связано с генетической близостью.

2. Социюридическое (условное) родство считается официально признанной обществом системой родственных отношений, которая определяет, кто является родственником, а кто нет. Например, усыновление создает родство, а внебрачные дети, наоборот, могут быть исключены из родственного круга несмотря на биологическое родство.

3. Метакультурное (семиотическое, метафорическое) родство охватывает широкий спектр культурных форм. К примеру, язык, фольклор, религия, ритуалы, литература и др. Эти формы представляют собой неродственные связи как родственные, они моделируют социальные системы по примеру родственных, а также публично симулируют родственные отношения и конфликты для укрепления общественного устройства.

Более того, различают родство близкое и дальнее, прямое и боковое, восходящее (от потомков к предкам) и нисходящее (от предков к потомкам), а также по степени родства выделяют родство первой степени (родители и дети), родство второй степени (братья и сестры) и т.д. [4].

Наиболее известные классификации систем терминов родства предложены антропологами и лингвистами, которые изучают структуру и функционирование систем родства в разных культурах. Л. Г. Морган был основоположником научного изучения данной области, он представил новые идеи о классификации систем родства, которые стали основой для

дальнейших исследований. Он систематически изучал системы и родства и выделил две основные категории [24]:

1. Классификационная система. Она характеризуется объединением нескольких родственников под одним термином. Например, «отец» и «дядя по отцу» будут зваться одинаково. Морган считал, что данная система отражает более древние формы социальной организации, когда групповые браки были распространены.

2. Описательная (дескриптивная) система. Для этой системы характерны уникальные термины для каждого родственника. К примеру, «дядя по отцу» и «дядя по маме» имеют разные наименования. Эта система в отличие от классификационной отражает более развитые формы социальной организации, где нуклеарная семья является основной формой.

Морган считал, что дескриптивные системы характерны для индоевропейских, семитских и уральских народов, а классификационные – для народов Австралии, Америки, для некоторых народов Азии, например, для тамилы из южной Индии.

Помимо классической классификации Л. Г. Моргана, существуют структурные типологии Р. Г. Лоуи, У. Риверса и П. Кирхгофа, Л. Спира, Дж. П. Мёрдока и А. Крёбера.

Американский антрополог и культуролог Альфред Крёбер критиковал подход Моргана и указывал, что реальные системы не укладываются в типы, выделенные Л. Г. Морганом. Он утверждал, что в европейских системах родства тоже есть классификационные термины. Он свел все воедино и установил, что в различных системах родства могут учитываться или, наоборот, не учитываться следующие параметры:

1) поколение: различия между дедом и отцом, отцом и самим человеком (ego), в боковом родстве – дядя и племянник;

2) линия родства: разделение на прямых и боковых родственников (отец и брат отца), а также на родных и двоюродных братьев. Отсутствие

различий (брат и кузен обозначаются одним и тем же термином) указывает на то, что прямое и боковое родство не различается;

3) относительный возраст: различаются старший брат и младший брат, старшая сестра и младшая сестра и т.д., данный параметр более характерен для азиатских и африканских стран;

4) пол родственника: разделение на брата и сестру, дочь и сына и т.д., например, в русском языке термины родства всегда содержат указание на пол родственника, в то время как в английском языке существует термин «cousin», что означает «двоюродный брат или сестра»;

5) пол говорящего (ego): этот параметр влияет на обозначение родственников, например, в языке лакота. В русском языке это проявляется в системе свойства (свекровь есть только у женщины, тёща – только у мужчины);

6) родственная линия: различаются родственников по отцовской и материнской линиям, например, в китайском языке разными терминами называются «дед» (отец отца) и «дед» (отец матери);

7) кровное и некровное родство: различаются биологическое родство и родство по браку (свойство);

8) иные: терминология родства может зависеть от жизненного или брачного статуса связующего родственника. Например, у индейцев термины «тесть/теща» и «дядя/племянник» меняются после смерти или развода, что в русском языке отражается в выражении “бывшая теща” [45].

Таким образом, система терминов родства английского языка использует только 4 параметра, выделенных Крёбером, а именно поколение, прямое и боковое родство, пол родственника, и кровное и некровное родство. В русской системе присутствует еще один параметр – пол говорящего (ego), однако, только в системе свойства.

Дж. П. Мердок [23] разделил весь спектр систем родства, отраженных в многочисленных человеческих языках, на шесть типов: эскимосский, гавайский, ирокезский, омаха, кроу и суданский [44]. Эскимосский тип

различает только половозрастные характеристики, такие как «отец», «мать», «брат», «сестра». В такой системе не делается различия между родственниками по отцовской или материнской линии. Гавайский тип представляет собой наиболее простую систему, в нем многие родственники объединяются в одну категорию. Различается только поколение и пол. Например, все мужчины одного поколения называются «отцом». Ирокезский тип объединяет родственников по материнской или отцовской линии. В данной системе сестра матери будет называться «мать», а брат отца «отец». Однако, брат матери («дядя») и сестра отца («тетя») будут именоваться особыми терминами. Типы кроу и омаха сходны между собой, их можно считать зеркальным отражением друг друга. Суданский тип является самым детальным, его также называют дескриптивным; к нему относятся самые сложные из существующих систем родства. Этот тип предполагает особые названия практически для каждого родственника. Русский и английский языки относятся к эскимосскому типу, а китайский язык – к суданскому с элементами ирокезского. В традиционном китайском обществе, в частности в семьях, используются разные термины для обозначения родственников по материнской и отцовской линии. Этот факт отражает расширенную патрилинейную структуру китайской семьи. Более того, термины, обозначающие родных братьев и сестер, различаются не только по половой принадлежности, также учитывается возраст родственника. Это отличает китайский язык от английского, где важным признаком является лишь пол человека [35].

Современные лингвистические исследования систем терминов родства претерпели существенный отход от строгих типологических классификаций, характерных для ранних этапов изучения. В центре внимания оказались более адаптируемые контекстуализированные методики, которые признают динамику социальных процессов, индивидуальную вариативность и активное конструирование родственных связей посредством языка. В рамках нашей дипломной работы

представляется необходимым рассмотреть основные направления современных подходов к классификациям систем терминов родства, которые позволят комплексно проанализировать данный феномен. Одним из подходов является комплексно-типологический подход. Он интегрирует лингвистические и когнитивные методы и направлен на исследование моделей, лежащих в основе категоризации родственных связей. Анализ в рамках данного подхода включает в себя анализ метафорического и метонимического использования терминов родства. Он отражает когнитивные процессы переноса значений, а также исследование прототипичности терминов, то есть выявление наиболее типичных представителей каждой категории родства. Дискурсивный подход фокусируется на исследовании использования терминов родства в реальной коммуникации и социальном взаимодействии. Данный подход учитывает контекст, цели и функции языковых средств. Здесь рассматривается значение терминов родства в конкретных коммуникативных ситуациях, например, семейное общение, профессиональная деятельность или политическая сфера. Более того, учитываются функции, которые термины родства выполняют в речи. К примеру, выражение эмоциональной близости, обозначение социального статуса и т.д.

Таким образом, современные подходы к классификации систем терминов родства в лингвистике характеризуются многообразием подходов, гибкостью и вниманием к контексту.

Проанализировав различные классификации систем терминов родства в лингвистике, мы выявили многообразие подходов к систематизации языковых данных, которые отражают сложность и вариативность культурных представлений о родственных связях. Классификации, предложенные Л. Г. Морганом, А. Кребером и Дж. П. Мердоком, внесли значительный вклад в формирование методологической базы лингвистического исследования родства и определили ключевые критерии для анализа и сопоставления различных систем терминов родства.

Современные исследования подчеркивают необходимость учета динамичности и многообразия социальных отношений, а также индивидуальных различий в понимании родственных связей. Это, в свою очередь, требует дальнейшего развития методологического аппарата и интеграции лингвистических методов с данными других дисциплин, таких как антропология, социология, психология и другими науками.

1.3 Культурно-историческое развитие терминов родства в английском, китайском и русском языках

В данной работе было исследовано сложное взаимодействие культурных и исторических влияний, которые сформировали терминологию родства в английском, китайском и русском языках. Термины родства, непосредственно выполняющие языковую функцию, также служат сложными картами социальных структур, ценностей и верований. Прослеживая исторический путь развития этих систем, можно понять, каким образом каждый язык отражает культурно обусловленные понятия о семье, обязательствах и социальном устройстве. Культурно-исторический анализ помог проследить своеобразные пути эволюции каждого языка, которые были сформированы под воздействием патриархальных норм, религиозных идеологий и значительных социально-политических изменений. Л. П. Дронова подчеркивает, что в настоящее время диахроническая семантика лексических единиц представляет особый интерес для исследователей. Это обуславливается потребностью в изучении не только эволюции языка, но и взаимосвязи между языком и человеком [11].

Семья – главный элемент мировоззрения английского народа. В английской концептосфере семья представляется как двое родителей и их дети, которые живут под одной крышей. Замкнутое пространство семьи – мироздание в английской культуре. Закрытость и защищенность

внутрисемейных отношений в менталитете англоговорящих выражается восприятием жилища как осажденной крепости, как например во фразе «My house is my castle».

История развития систем терминов родства и свойства в английском языке представляет собой процесс постепенного упрощения и унификации, на который повлияли как германские корни языка, так и заимствования из романских языков.

В древнеанглийском языке (до 1066 года) система терминов родства была относительно сложной и отражала германские корни. Она включала в себя множество терминов для обозначения родственников, что было характерно для германских племен. Примерами древнеанглийских терминов родства можно считать «*fæder*» (отец), «*mōdor*» (мать), «*sunu*» (сын), «*nefa*» (племянник) и «*nift*» (племянница) [34].

После нормандского завоевания в 1066 году английский язык подвергся значительному влиянию старофранцузского языка. Это, в свою очередь, стало причиной изменений в системе терминов родства. Многие германские термины сохранились, однако, появились заимствования из романских языков, особенно в сфере более формального или юридического обозначения родства. Примерами таких заимствований являются слова «*uncle*» («дядя», от старофранцузского «*oncle*»), «*aunt*» («тётя», от старофранцузского «*ante*»), «*cousin*» (двоюродный брат/сестра, от старофранцузского «*cosin*»). Древнеанглийские варианты «*eam*» (дядя со стороны матери) и «*fædera*» (дядя со стороны отца) были вытеснены. Именно в среднеанглийский период началось упрощение систем терминов родства [14].

После 1500 года многие специфические термины, которые обозначали дальних родственников и свойственников, вышли из употребления. Латинский и французский языки продолжали оказывать значительное влияние, особенно в научных и юридических текстах. В эпоху раннего нового английского происходило формирование более

стандартизированной системы терминологии, которая приблизилась к ее современному виду. Лексема «family», являющаяся общей номинацией семьи в английском обществе, начиная с XV века, была заимствована из французского языка (франц. famille) [32].

В современном английском языке (с 1800 года по настоящее время) система терминов родства представляет собой одну из самых простых систем в рамках индоевропейской языковой семьи. Ключевые особенности современной английской системы терминов родства включают в себя упрощенную структуру, в которой отсутствуют различия между старшими и младшими братьями и сестрами. Также отсутствует различие между родственниками со стороны отца и со стороны матери. Например, термин «uncle» используется для обозначения дяди независимо от родительской линии. Характерной чертой является и широкое распространение одного термина «cousin» для двоюродных братьев и сестер. В области терминов родства по браку или свойства наблюдается унификация. К примеру, «father-in-law» обозначает как свёкра, так и тестя, «mother-in-law» – свекровь и тёща, «sister-in-law» – золовка, невестка, свояченица и т.д. Современная система терминов родства отражает тенденцию к упрощению и унификации, что обусловлено историческим взаимодействием и смешением различных культур и языков [16]. Такая историческая динамика развития терминологии родства наглядно иллюстрирует адаптивность английского языка и его устойчивость к изменениям на протяжении веков.

Термин «семья» в китайском языке обозначается иероглифом 家 jia, который графически представляет собой сочетание знаков «крыша дома» и «свинья». Идеографическая этимология хорошо передает экономическое и ритуальное значение семьи в Китае – не было крестьянина, у которого в доме не было бы свиньи. Свинья являлась главным жертвенным животным, благодаря которому в дни семейных празднеств осуществлялось общение живых с умершими предками. Так в слове 家 jia отобразились важнейшие

признаки семьи: родство по крови или браку, общность имущества, хозяйственная и культовая самостоятельность.

В Китае издавна преобладала малая семья, численностью примерно 5-6 человек, и 60-70 % семей состояло только из родителей и детей. Это в некоторой степени противоречит устоявшимся представлениям и авторитетной конфуцианской традиции об идеальной семье. Согласно этой традиции, представители как минимум трех поколений должны были, как говорили в Китае, «жить под одной крышей» и даже «питаться из одного котла». Такие большие семьи, состоящие из супружеских пар трех поколений, на практике встречались довольно редко и считались скорее образцом для подражания.

Все эти культурные и исторические особенности китайской семьи находят свое отражение в языке. Л. Г. Морган в числе первых европейских ученых обратил внимание на китайскую систему терминов родства. В своей научной работе он подчеркивал глубокую взаимосвязь между многообразием китайских терминов родства, особенностями семейных взаимоотношений, брачной системой и этнической культурой ханьского общества. Его коллега, американский антрополог А. Крёбер, также отмечал богатство и своеобразие китайской терминологии родства [35].

Эволюция китайской терминологии родства глубоко переплетена с культурными, общественными и философскими устоями Китая. Китайская система родственных обозначений выделяется своей сложностью и детализацией. Это свидетельствует о значимости семейных отношений и социальной иерархии в китайской культуре. Иерархическая структура родственных терминов отражает конфуцианские принципы уважения к старшим и поддержания гармонии в обществе. Данная система, как было упомянуто ранее, классифицирует родственников по поколениям, полу и линии родства, что демонстрирует строгое разграничение социальных ролей и обязанностей внутри семьи. Сложность и многогранность китайской системы родственной терминологии подчеркивает глубокое

влияние традиционных ценностей на социальную организацию и межличностные отношения в китайском обществе.

Система терминов родства в китайском языке начала формироваться уже в Древнем Китае и отражала патриархальный уклад общества. Родственные связи играли ключевую роль в организации общества, а термины родства, в свою очередь, использовались для обозначения не только кровных, но и социальных связей. Система была относительно простой, но уже присутствовали различия между старшими и младшими родственниками. Родственники со стороны матери и со стороны отца также назывались по-разному [18].

С распространением конфуцианства (5 в. до н.э. – 19 в.) система терминов родства стала усложняться. Конфуцианство подчеркивало важность семейной иерархии, сыновней почтительности (孝, xiào) и социальной порядка. Конфуцианские идеалы требовали четкого разграничения ролей и статусов внутри семьи. Именно эти идеалы привели к появлению множества специфических терминов родства. К примеру, из-за строгого различия между старшими и младшими появились такие термины как «старший брат» – 哥哥 (gēge), младший брат – 弟弟 (dìdì). К тому же, одним из основных принципов конфуцианской системы родства является патрилинейность, т.е. приоритет родственников по отцовской линии. Это привело к созданию таких терминов, как дядя по отцу – 伯父 (bófù) или 叔父 (shūfù), дядя по матери – 舅舅 (jiùjiu).

В период средневековья и в поздний имперский период (5 в. – 19 в.) система терминов родства достигла своего максимального развития. Она стала включать десятки терминов, которыми в настоящее время обозначаются родственники различной степени родства. Система начала учитывать матримониальные связи, появились термины для обозначения родственников мужа или жены, т.е. термины свойства. Примеры терминов, возникших в этот период: 堂兄弟 (táng xiōngdì) – двоюродные братья по

отцовской линии, 表兄弟 (biǎo xiōngdì) – двоюродные братья по материнской линии [10].

В 20 веке, особенно после создания КНР в 1949 году, китайское общество стало меняться под влиянием модернизации и урбанизации. Несмотря на то, что некоторые архаичные термины вышли из употребления, китайская система терминов родства сохранила свою сложность. В современном китайском языке система терминов родства остается одной из самых детализированных в мире [17].

Как уже было сказано, практически все термины родства в китайском языке сложные. Среди всего разнообразия достаточно простыми можно назвать только 10: 父 «отец», 母 «мать», 兄 «старший брат», 弟 «младший брат», 姐 «старшая сестра», 妹 «младшая сестра», 子 «сын», 女 «дочь», 侄 «племянник», 孙 «внук» [27].

Россия является страной, которая одновременно сохранила свое древнее наследие, и в то же время люди живут в стране так, как того требует новый современный мир. Семьи в России, которые были 20 или даже 10 лет назад сильно отличаются от тех семей, которые существуют в настоящее время. Помимо этого, семьи тех лет нельзя сравнить с традиционной семьей, которая существовала на Руси. Это обусловлено тем, что в каждой стране происходят значительные изменения в семейных отношениях и в сохранении традиций и обычаев.

«Домострой», как значимый русский текст 16 столетия, представляет собой собрание предписаний и советов, которые касались управления домашним бытом, и тем самым «Домострой» предоставляет бесценную информацию о социальных и семейных устоях эпохи. В нем подчеркивается главенствующая роль супруга, необходимость повиновения со стороны жены и детей, а также важность сохранения порядка и соблюдения традиций в семье [29].

История возникновения терминов родства во многих языках относятся к древнейшему периоду. Так, терминология родства в русском языке принадлежит к наиболее древним и устойчивым пластам словарного состава языка, восходя в основной своей части к общеславянской и даже общеиндоевропейской эпохе [21].

Система терминов родства в русском языке представляет собой уникальное явление, которое отражает многовековую историю, культурные традиции и социальные устои русского народа. Система родства формировалась на основе древнеславянской патриархальной модели и претерпела значительные изменения под влиянием христианства. Несмотря на это, она сохранила многие архаичные черты. Русская система родства отличается от более унифицированных европейских систем сложностью и детализацией. Больше всего это заметно в обозначении свойственных отношений.

Период Древней Руси (до 14 в.) характеризовался наличием сложной системой терминов родства, которая была основана на патриархальных принципах. Система отражала родовой уклад общества, в котором проводилось строгое разграничение между родственниками по крови как со стороны отца, так и со стороны матери. Важным аспектом являлась гендерная дифференциация, которая проявлялась в использовании различных обозначений для родственников мужского и женского пола. Кроме того, учитывалась возрастная иерархия, отражавшая различия между старшими и младшими членами семьи. Например, дядю и тетю со стороны отца называли «стрый» и «стрыя» соответственно, дядю по материнской линии звали «уй» или «вуй». Для обозначения терминов свойства использовались такие термины, как «свесь» (свекровь) и «зълва» (золовка) [33].

Эпоха христианизации ознаменовала собой значительные изменения в системе терминов родства. Структура терминов родства претерпела упрощение после принятия христианства в 988 году и из-за влияния

церковнославянского языка. В это время произошел отказ от ряда устаревших терминов. Независимо от этого, система сохранила свою патриархальную направленность, что выражалось в доминировании терминов, которые обозначали мужскую линию родства. В качестве нововведений следует отметить появление специфических церковных терминов, таких как «кум», «кума», «крестник» [6].

Московский период (15-17 вв.) характеризуется эволюцией системы родственных терминов в более упорядоченную структуру. Ключевые патриархальные термины остались неизменными и продолжили отражать традиционную социальную организацию. Некоторые устаревшие формы, такие как «стряя», вышли из употребления. Особенности данного периода считается четкое разграничение родства по отцовской и материнской линиям. Это позволяло точно определять место человека в генеалогическом древе. Сохранились специальные термины для обозначения родственников по браку, такие как «деверь», «золовка», «сноха» [6].

В современном русском языке (18 в. – наст. время) система терминов родства остается более сложной, чем в английском языке. Обозначение дальних родственников претерпело упрощение. Некоторые архаичные термины полностью исчезли из активного употребления. Появились новые термины для обозначения современных реалий. Например, «гражданский муж/жена», «бывший муж/жена» [15].

Таким образом, можно утверждать, что культурно-исторический анализ терминов родства в английском, китайском и русском языках демонстрирует, как языковые системы отражают социальные, семейные и философские традиции каждого общества. Термины родства служат не только инструментом коммуникации, но и культурным кодом, которые раскрывают особенности национального мировоззрения.

1.4 Функции терминов родства в речи и коммуникации

Термины родства представляют собой особый пласт лексики, который выполняет в языке и коммуникации значительно более сложные функции, чем просто обозначение семейных связей. В современной лингвистике данные лексические единицы анализируются как значимый элемент социального взаимодействия, культурной самоидентификации и эмоциональной экспрессии. Исследование функциональных характеристик терминов родства особенно важно в контексте межкультурной коммуникации, где понимание национальных особенностей их использования является для эффективного взаимодействия. В данном параграфе рассматриваются основные функции терминов родства на примере английского, китайского и русского языках.

Первой функцией является номинативная функция. Основной задачей данной функции является четкое обозначение родственных связей. Термины родства служат средствами обращения, помогая идентифицировать адресата в семейном или социальном дискурсе [36]. Они регулируют дистанцию общения: в русской культуре термины родства часто используются для уменьшения психологической дистанции между участниками общения [22].

Как уже было упомянуто в прошлом параграфе, в английском языке наблюдается тенденция к упрощению. Например, термин «aunt» охватывает тетю как со стороны матери, так и со стороны отца, а термин «cousin» применяется к любому двоюродному родственнику. Китайский язык, напротив, характеризуется высокой степенью детализации. Существуют отдельные лексемы для обозначения старших и младших родственников со стороны отца и со стороны матери. Например, 伯伯 bóbo – дядя (старший брат отца), 叔叔 shūshu – дядя (младший брат отца), 舅舅 jiùjiu – дядя (брат матери). Русский язык находится в промежуточном положении. Он

сохраняет такие термины как деверь, золовка и сноха, но в повседневной речи все-таки происходит упрощение системы.

Следующей функцией, которую выполняют термины родства, является социально-иерархическая. Термины родства служат индикатором положения в обществе и принятых норм учтивости. В английском языке часто используются имена при обращении, вне зависимости от возраста человека. Форма Aunt/Uncle + Имя (Aunt Mary или Uncle Bob) является вежливой, но вовсе не обязательной. В китайском языке присутствует выраженная иерархия, к старшим обращаются исключительно посредством терминов родства, например, 爷爷 yéye – дед. Более того, происходит замена личных имен на родственные термины (старший брат – 哥哥 gēge). В русском языке наблюдается комбинирование имен и терминов родства, например, «бабушка Тоня». К старшему поколению принято обращаться на «вы», однако, допускается использовать имя.

Эмоционально-экспрессивная функция терминов родства проявляется в выражении личного отношения говорящего. Английский язык по своей природе более сдержан в выражении эмоций, чем, например, русский язык, но и здесь термины родства могут передавать разнообразные чувства. В английском языке использование уменьшительных форм («mommy», «daddy») характерно для общения с детьми или между близкими людьми. В официальных ситуациях предпочтение отдается более нейтральным обращениям «mother» и «father». Такие обращения, как «Mr/Ms/Mrs + фамилия» к старшим родственникам подчеркивают уважение и дистанцию между говорящими. В китайском языке повторение двух слогов в словах «妈妈 māma» (мама) и «爸爸 bàba» (папа) служит для выражения нежности. Наблюдается, что в более взрослом возрасте, дети обращаются к своим родителям просто 妈 mā и 爸 bà. Русский язык отличается широким спектром уменьшительно-ласкательных форм. Например, такие формы как «мамочка», «доченька», «бабуля» передают тепло и заботу, а использование

в речи фамильярных и саркастических форм («папаша») могут выражать неодобрение или презрение [13].

Культурная функция выражается в том, что терминология родства выступает в роли маркеров культурного кода. Английский язык демонстрирует проявление индивидуалистических тенденций, характеризуясь ограниченным набором терминов и повышенной степенью универсальности их использования. В противоположность этому, в китайском языке акцентируется внимание на иерархичной структуре семьи. Каждый статус любого родственника наделен особым значением и отражением в языке. В русском языке наблюдается тенденция к сохранению традиционных ценностей, которые связаны с представлениями о «большой семье». В качестве примеров можно привести ситуацию в китайском языке, где обращение к старшему брату по имени недопустимо, младшим братьям и сестрам необходимо использовать термин 哥哥 gēge – старший брат. Также, русское слово «бабушка» ассоциируется с образом заботливой пожилой женщины, английское слово «grandmother», наоборот, имеет иной культурный контекст. Более того, в русском и китайском языках возможно использовать слово «дедушка» или «爷爷 yé ye» в качестве обращения к незнакомому пожилому человеку. Это является специфичной культурной особенностью, так как в английском языке это невозможно [22].

Коммуникативно-прагматическая функция заключается в том, что они не просто обозначают родственные связи, а также выполняют ряд важных задач, которые связаны с установлением, поддержанием и регулированием социальных отношений между собеседниками. Термины родства используются для создания определенной тональности общения – от формального до неформального [13]. В английском языке для обозначения родственных связей в формальном контексте используются термины «parents» и «spouse», которые лишены эмоциональной окраски и общеприняты в официальной документации. В китайском языке строгость

формального стиля подчеркивается использованием полных форм слова. Например, для обозначения отца используется 父亲 fùqīn, а не его разговорный вариант. В русском языке, в свою очередь, слова «супруг» и «родители» являются предпочтительными в деловой корреспонденции и юридических документах. Неформальный стиль общения, наоборот, допускает более свободный выбор лексики, которая отражает близость и доверие между собеседниками. В английском языке в неформальной обстановке уместны разговорные формы «mom» и «dad», вместо нейтральных «mother» и «father». В китайском языке в кругу семьи часто используются укороченные версии слов, например, 妈 mā и 爸 bà вместо полного обозначения матери и отца. В русском языке в неформальной речи распространены слова «мам» и «пап», что придает общению теплоту и непринужденность. Использование родственной терминологии может служить для укрепления групповой идентичности и создания чувства солидарности между членами семьи или общества. Например, «Все мы братья и сестры в этой борьбе». Здесь «братья и сестры» - это объединение людей, которые связаны не кровным родством, а общей целью.

Обобщая все вышеперечисленное, можно сделать вывод, что термины родства выполняют в коммуникации сложный комплекс функций, выходящих за пределы простого обозначения родственных связей. Они структурируют социальные отношения, выступают маркером культурной идентичности и определяют нормы речевого этикета и правила вежливого обращения.

Выводы по главе 1

Обобщая все вышеизложенное, можно сделать вывод, что родство – это социально-культурный конструкт, который находит свое отражение в языке. В свою очередь, термины родства – это не беспорядочный набор слов, обозначающих родственные отношения, а целая система. Системы

терминов родства, существующие в различных лингвокультурах, характеризуются значительным разнообразием, обусловленных уникальными историческими, культурными и социальными факторами, которые присущи каждому народу.

Анализ различных подходов к классификации систем родственной терминологии выявил разнообразие методов систематизации языковых данных. Классификации, разработанные Л. Г. Морганом, Дж. П. Мёрдоком и А. Крёбером, заложили фундаментальные основы для научного анализа и сравнительного анализа родственных терминов в различных языковых системах. В современных исследованиях особое внимание уделяется изменчивой природе социальных связей и индивидуальным особенностям восприятия родства.

Мы проследили как терминология родства изменялась под влиянием культурных и исторических событий, происходящих в английском, китайском и русском обществе. Историческая динамика развития английской системы терминов родства демонстрирует адаптивность английского языка, а также его устойчивость к изменениям на протяжении веков. Сейчас, английская система терминов родства считается одной из самых простых в мире. Китайская система терминов родства иллюстрирует переход от относительно простой системы до одной из самых детализированных в мире. Это связано с конфуцианскими принципами и другими культурными, общественными и философскими устоями Китая. Система терминов родства в русском языке является уникальным культурно-историческим явлением. Она отражает многовековые традиции и социальные нормы. Становление русской системы терминологии родства происходило в рамках древнеславянской патриархальной модели, далее претерпев изменения под влиянием христианства. Несмотря на это, система сохраняет многие архаичные черты.

Термины, обозначающие родственные связи, выполняют в речи и общении сложный комплекс функций, которые не ограничиваются простым указанием на степень родства. Они организуют систему социальных отношений, служат маркером культурной идентичности и регулируют нормы речевого этикета и формы вежливого обращения.

ГЛАВА 2. ПРАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ СИСТЕМ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В АНГЛИЙСКОМ, КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

2.1 Типологические особенности формирования терминов родства в английском, китайском и русском языках

Лингвистическая типология – наука, которая занимается сравнительным изучением структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических соотношений между ними [42]. Лингвистическая типология исследует фундаментальные закономерности, присущие различным языкам, независимо от их происхождения или исторических контактов друг с другом. В современном языкознании выделяют следующие типы языков:

- флективные;
- агглютинативные;
- изолирующие;
- инкорпорирующие.

Каждый тип языка, кроме изолирующего, делится на синтетический и аналитический. Китайский язык относится к изолирующему типу, английский язык – к аналитическому, а русский – к флективному. Рассматривая языковые особенности терминов родства, отчетливо проявляются особенности, которые обусловлены типологией и культурными приоритетами. Типологические различия между английским, китайским и русским языком оказывают прямое влияние на структуру терминов родства и способы их образования.

Английский язык, будучи представителем аналитического типа языков, характеризуется преобладанием служебных слов и фиксированного порядка слов над флексиями. Для обозначения родственных терминов в английском языке используются базовые термины и аналитические

конструкции, то есть термины родства образуются путем сочетания слов, а не изменения формы корня. Наряду с простыми словами, обозначающими близких родственников, таких как «mother», «father», «sister», в английском языке присутствуют более сложные термины, образованные путем присоединения приставок, суффиксов и иных слов. Например, «half-sister», «mother-in-law», «cousin once removed». Такой подход к обозначению родственников позволяет уточнить степень родства и избежать необходимости в отдельных словах для каждого возможного варианта. Более того, английский язык использует описательные выражения для обозначений новых или более сложных родственных связей, которые невозможно передать одним словом или с помощью простой аналитической конструкции. К примеру, «my stepmother's brother» – брат моей мачехи, «the son of my cousin» – сын моего двоюродного брата/сестры (двоюродный племянник в русской системе родства). Подобные описательные конструкции особенно полезны, когда необходимо избежать двусмысленности в разговоре с человеком или требуется подчеркнуть конкретную линию родства. В английском языке малое количество отдельных терминов, обозначающих родственников, а такие термины как «cousin» и «sibling» упрощают терминологию родства еще больше. Это объясняется тем, что английский язык адаптируется к глобализации, а простота системы облегчает заимствование и унификацию терминов. Тенденция к упрощению грамматических категорий и унификации языковых форм свойственна аналитическому строю английского языка.

Китайский язык относится к изолирующему типу языков. Изолирующие языки обычно не имеют словоизменения, то есть отсутствуют спряжения, падежи и склонения. Для компенсации неимения словоизменения, в изолирующих языках, в частности в китайском, часто существует больше отдельных слов для обозначения различных граней одного и того же понятия. Это особенно заметно в китайской системе терминов родства. Важно отметить, что изолирующий характер китайского

языка не предполагает полного отсутствия аффиксации. В языке присутствуют префиксы и суффиксы, однако их значение ограничено, и они не несут грамматической нагрузки, характерной для флективных языков. Значение передается порядком и сочетанием иероглифов.

Термины родства в китайском языке образуются путем сочетания иероглифов, каждый из которых имеет самостоятельное значение, а комбинирование корней создает новое значение. Такой комбинаторный принцип отражает гибкость и точность китайского языка. Использование фиксированных комбинаций позволяет выражать тонкие нюансы родственных связей. Каждый иероглиф в составе термина несет определенную смысловую нагрузку, и благодаря этому носители языка быстро и точно определяют степень родства. К примеру, 表哥 *biǎogē* «двоюродный старший брат по материнской линии», где иероглиф 表 *biǎo* указывает на двоюродное родство по женской линии, а иероглиф 哥 *gē* – на старшего брата. Использование иероглифа 外 *wài* для обозначения родства по материнской линии яркий пример культурной обусловленности языка. Данный иероглиф обозначает «внешний» и указывает на то, что родственные связи по материнской линии считаются менее близкими, чем по отцовской. Это объясняется патрилинейным характером китайского общества, где наследование и родословная передаются по мужской линии.

Русский язык относится к флективному типу языков. Флективность русского языка проявляется в активном использовании окончаний и суффиксов для выражения грамматических значений и формирования новых слов. Флективные языки характеризуются развитой системой словоизменения, здесь присутствует изменения по падежам, склонениям, спряжениям, роду и числу. Суффиксальное словообразование позволяет не только образовывать новые слова, но и выражать различные оттенки значений, такие как уменьшительно-ласкательные или пренебрежительные формы терминов. Например, «мамочка» ассоциируется с теплыми

отношениями в семье, а слово «папаша» скорее передает презрительный или саркастичный тип. Русская система родства очень гибкая благодаря суффиксам. Например, англичанин скажет «my dear little grandmother» (моя дорогая маленькая бабушка), но русскоговорящий просто скажет «бабулечка». Структура русских терминов родства демонстрирует глубокую историческую укорененность и отражает сложные социальные отношения, существовавшие в традиционном обществе. Исторически сложная система свойства сохраняется благодаря морфологической гибкости русского языка. Флективность и суффиксация делают русский язык богатым в отражении нюансов, но одновременно сложным для изучения. Однако именно русская система родства позволяет точно передавать оттенки родства, эмоции и социальные роли – то, что в других языках требует описательных конструкций.

Обобщенные данные представлены в Таблице 1.

Таблица 1 – Сравнительный анализ систем терминов родства с учетом их типологических особенностей

Характеристика	Английский язык (аналитический)	Китайский язык (изолирующий)	Русский язык (флективный)
Морфология	Минимальное словоизменение	Отсутствие словоизменения	Развитая система словоизменения
Способы словообразования	Аналитические и описательные конструкции	Комбинирование корней, редупликация	Окончания и суффиксы
Количество терминов	Минимальное, простая система	Максимальное, Очень детализированная система	Среднее, проще, чем китайская, но детальнее, чем английская, система
Пример	Mother, brother-in-law, my stepmother's brother	表哥 biǎogē, 母亲 mǔqin, 妈妈 māma	Мама-мамочка-мамуля, внук-внучка

На основании этого можно сделать вывод, что типологические особенности языка напрямую определяют структуру и специфику терминологии родства. Английский язык, как представитель аналитического типа, использует базовые термины родства, а для создания более сложных слов применяются аналитические конструкции. Китайский язык, будучи изолирующим языком, за неимением словоизменения

сохраняет сложную и детализированную систему родства. Система терминов родства в русском языке, хоть и подвержена некоторому упрощению, все еще остается достаточно гибкой благодаря богатым возможностям словоизменения и суффиксации, что является характеристикой флективной природы языка.

2.2 Сравнительный анализ терминологии родства в английском, китайском и русском языках

В данном параграфе проводится сопоставительный анализ систем терминов родства в английском, китайском и русском языках. Целью анализа является выявление общих и специфических черт в их лексико-семантической структуре, уровне детализации и культурной обусловленности. Анализ проводится по основным группам родственных отношений: термины кровного родства по прямым линиям, термины кровного родства по боковым линиям, термины свойства, термины узаконенного и духовного родства.

Термины кровного родства по прямым линиям представлены в Таблице 2.

Таблица 2 – Термины кровного родства по прямым линиям

Номинация	Английские термины родства	Китайские термины родства	Русские термины родства
Отец деда/бабушки	Great grandfather	曾祖 zēngzǔ (Цзэн Цзу)	прадед
Мать деда/бабушки	Great grandmother	曾祖母 zēngzǔmǔ (Цзэн Цзу Му)	прабабушка
Отец отца	Grandfather	爷爷 yéye (Йе Йе)	Дед
Отец матери		外公 wàigōng (Вай Гон)	
Мать отца	Grandmother (paternal/maternal)	奶奶 nǎinai (Най Най)	Бабушка
Мать матери		外婆 wàipó (Вай По)	
Отец	Father	父亲 fùqīn (Фу Цинь)	Отец
Мать	Mother	母亲 mǔqīn (Му Цинь)	Мать

Продолжение таблицы 2

Номинация	Английские термины родства	Китайские термины родства	Русские термины родства
Сын	Son	儿子 érzi (Эр Цзы)	Сын
Дочь	Daughter	女儿 nǚ'ér (Ню Эр)	Дочь
Сын сына	Grandson	孙子 sūnzi (Сунь Цзы)	Внук
Сын дочери		外孙 wàisūn (Вай Сунь)	
Дочь сына	Granddaughter (son's/daughter's)	孙女 sūnnǚ (Сунь Ню)	Внучка
Дочь дочери		外孙女 wàisūnnǚ (Вай Сунь Ню)	

Анализ данной таблицы демонстрирует значительное соответствие терминологии родства по прямой линии в английском, китайском и русском языках. Представленная таблица наглядно показывает соответствие ключевых терминов родства в рассматриваемых языках. В частности, это касается таких понятий как «father», «mother», «son», «daughter», «grandmother», «grandfather», и их китайских и русских аналогов. Это свидетельствует о наличии базовой системы родства, в основе которой лежат биологические связи. Основное различие заключается в обозначении родственников со стороны матери и отца, а также детей сына и дочери. В китайском языке для обозначения родителей матери, а также детей дочери используется иероглиф 外 wài (внешний). Иероглиф указывает на принадлежность к другой родовой линии, поскольку в китайской культуре эти родственники рассматриваются как представители другого рода. В русском и английском языках, в отличие от китайского, обозначения бабушек и дедушек по отцовской и материнской линиям совпадают.

Уже на уровне родства по прямой линии прослеживается различия в степени детализации. Английский и русский языки имеют относительно простые номинации терминов родства с одним термином для обозначения бабушки, дедушки и внуков. Китайские термины, напротив, отличаются высокой степенью детализации, здесь существует четкое разграничение терминов по материнской и отцовской линиям.

Номинации терминов родства по боковым линиям представлены в Таблице 3.

Таблица 3 – Термины кровного родства по боковым линиям

Номинация	Английские термины родства	Китайские термины родства	Русские термины родства
Старший брат отца	Uncle	伯父 bófù (Бо Фу)	Дядя
Младший брат отца		叔父 shūfù (Шу Фу)	
Брат матери		舅父 jiùfù (Цзю Фу)	
Сестра отца	Aunt	姑姑 gūgu (Гу Гу)	Тетя
Сестра матери		阿姨 āyí (А И)	
Старший брат	(Older) brother	哥哥 gēge (Гэ Гэ)	Старший брат
Младший брат	(younger) brother	弟弟 dìdì (Ди Ди)	Младший брат
Старшая сестра	(Older) Sister	姐姐 jiějie (Цзе Цзе)	Старшая сестра
Младшая сестра	(younger) Sister	妹妹 mèimei (Мей Мей)	Младшая сестра
Сыновья брата отца	Cousin	堂兄弟 táng xiōngdì (Тан Сюн Ди)	Двоюродные братья
Сыновья сестры отца, брата/сестры матери		表兄弟 biǎoxiōngdì (Бяо Сюн Ди)	
Дочери брата отца		堂姐妹 tángjiěmèi (Тан Цзе Мей)	Двоюродные сестры
Дочери сестры отца, брата/сестры матери		表姐妹 biǎojiěmèi (Бяо Цзе Мей)	
Сын брата	Nephew	侄子 Zhízi (Чжи Цзы)	Племянник (сын брата/сестры)
Сын сестры		外甥 Wàisheng (Вэй Шэн)	
Дочь брата	Niece	侄女 zhínǚ (Чжи Ню)	Племянница (дочь брата/сестры)
Дочь сестры		外甥女 wàishengnǚ (Вэй Шэн Ню)	

Особенности использования терминологии родства по боковой линии состоят в следующем. Во-первых, в китайском языке обозначения братьев и сестер отца отличаются от обозначений братьев и сестер матери. При этом, для братьев и сестер отца предусмотрены отдельные обозначения, учитывающие их возраст, а для братьев и сестер матери подобные возрастные градации в терминах отсутствуют. В русском и английском

языках, наоборот, термины родства по боковой линии не дифференцируются в зависимости от принадлежности к отцовской или материнской линии. Во-вторых, в китайском языке для обозначения двоюродных братьев и сестер ставятся иероглифы 堂 (для обозначения детей братьев отца) и иероглиф 表 (для детей сестры отца, а также детей брата и сестры матери). Это, в первую очередь, связано с патрилинейной системой китайских терминов родства, термины мужской линии считаются «своими, внутренними», в то время как термины женской линии считаются «внешними». В русском языке такой разницы нет, термины отличаются только по половой принадлежности родственников. В английском языке используется один термин «cousin», который нейтрален к полу и линии родства.

Разнообразие китайской терминологии родства, которая используется для обозначения родственников со стороны родителей, в частности, дядей и тетей, свидетельствует о значимости расширенной семьи и детальной системе родственных связей в китайском обществе. Это явление, как можно заметить, существенно отличается от более упрощенного представления родственных отношений в английской и русской языковых картинах мира.

Термины свойства в английском, китайском и русском языках сравниваются в Таблице 4.

Таблица 4 – Термины свойства (родство по браку)

Номинация	Английские термины родства по браку	Китайские термины родства по браку	Русские термины родства по браку
Жена ст. брата	Sister-in-law	嫂子 sāozi (Сао Цзы)	Невестка
Жена мл. брата		弟妹 dìmèi (Ди Мей)	
Муж ст. сестры	Brother-in-law	姐夫 jiěfu (Цзе Фу)	Зять
Муж мл. сестры		妹夫 mèifu (Мей Фу)	
Жена	wife	妻子 qīzi (Ци Цзы)	Жена
Муж	husband	丈夫 zhàngfu (Чжан Фу)	Муж

Продолжение таблицы 4

Номинация	Английские термины родства по браку	Китайские термины родства по браку	Русские термины родства по браку
Отец мужа	Father-in-law	公公 gōnggong (Гун Гун)	Свекор
Отец жены		岳父 yuèfù (Юе Фу)	Тесть
Мать мужа	Mother-in-law	婆婆 pópo (По По)	Свекровь
Мать жены		岳母 yuèmǔ (Юе Му)	Теща
Ст. брат мужа	Brother-in-law	大伯 dàbó (Да Бо)	Деверь
Мл. брат мужа		小叔子 xiǎoshūzi (Сяо Шу Цзы)	
Ст. брат жены		大舅子 dàjiùzi (Да Цзю Цзы)	Шурин
Мл. брат жены		小舅子 xiǎojiùzi (Сяо Цзю Цзы)	
Ст. сестра мужа	Sister-in-law	大姑子 dà gūzi (Да Гу Цзы)	Золовка
Мл. сестра мужа		小姑子 xiǎo gūzi (Сяо Гу Цзы)	
Ст. сестра жены		大姨子 dàyízi (Да И Цзы)	Свояченица
Мл. сестра жены		小姨子 xiǎoyízi (Сяо И Цзы)	
Муж сестры жены	Sister-in-law's husband	襟 jīn (Цзинь)	Свояк

Английская система, как и в случае с терминами кровного родства, демонстрирует высокую степень унификации. В ее основе лежит всего 4 базовых термина (за исключением слов, обозначающих мужа и жену): «mother-in-law», «father-in-law», «brother-in-law», «sister-in-law». Термины «sister-in-law» и «brother-in-law» в китайском языке охватывают 6 терминов, и в русском языке – 3, а «father-in-law» и «mother-in-law» объединяют по 2 китайских и 2 русских понятия. В английском языке в системе родства отсутствуют различия по возрасту родственников, по линии родства, то есть не учитывается, являются ли родственники родными по линии мужа или жены. Китайская система свойства характеризуется высокой степенью детализации и включает в себя 19 различных категорий родственников. Здесь существуют явные разграничения, основанные на возрастных критериях и линиях родства. Китайцы различают старших и младших

сестер/братьев супругов, например, 大伯 dàbó, 小叔子 xiǎoshūzi, а также родственников по линии супруг и супруги, например, 公公 gōnggong, 岳父 уèfù. Культурные корни этой системы уходят в конфуцианские принципы, подчеркивающие иерархию, которая основана на старшинстве и четком разделении между различными семьями. Традиционная семейная структура терминов свойства в Китае выражается в патрилокальном проживании, когда молодожены живут с семьей мужа, и культом предков, играющим важную роль в поддержании семейных связей. В русской системе свойства представлено 13 терминов. Здесь наблюдается сохранение архаичных формы, таких как «деверь», «золовка» и т.д., различие по полу, например, «свекор/свекровь» или «свояк/свояченица».

В итоге, сравнительный анализ терминов свойства показывает, что английская система максимально унифицирована, имея всего 6 базовых терминов свойства. Китайская система наиболее детализирована, было выявлено 19 основных терминов. Тем временем, русская система свойства занимает промежуточное положение, включая в себя 13 основных лексических единиц.

Термины узаконенного и духовного родства также играют важную роль в семейной и социальной структуре общества. Термины некровного и духовного родства представлены в Таблице 5.

Таблица 5 – Термины узаконенного и духовного родства

Номинация	Термины в английском языке	Термины в китайском языке	Термины в русском языке
Неродная мать для ребенка	Stepmother	继母 jì mǔ (Цзи Му)	Мачеха
Неродной отец для ребенка	Stepfather	继父 jì fù (Цзи Фу)	Отчим
Неродной сын для одного из супругов	Stepson	继子 jì zǐ (Цзи Дзы)	Пасынок
Неродная дочь для одного из супругов	Stepdaughter	继女 jì nǚ (Цзи Ню)	Падчерица
Дети, у которых общий отец	Half-brother/sister	同父异母 tóngfù yì mǔ (Тон Фу И Му)	Единокровный брат/сестра

Продолжение таблицы 5

Номинация	Термины в английском языке	Термины в китайском языке	Термины в русском языке
Дети, у которых общая мать		同母异父 tóngmǔyìfù (Тон Му И Фу)	Единоутробный брат/сестра
Сын или дочь одного родителя от предыдущего брака	Stepbrother/sister	继兄弟姐妹 jì xiōngdì jiěmèi (Цзи Сюн Ди Цзе Мей)	Сводный брат/сестра
Неродной сын ни для одного из родителей	Adopted son	养子 yǎngzǐ (Ян Дзы)	Приемный сын
Неродная дочь ни одного из родителей	Adopted daughter	养女 yǎngnǚ (Ян Ню)	Приемная дочь
Законный представитель ребенка	Guardian	监护人 jiānhùrén (Цзян Ху Жен)	Опекун
Духовный отец при крещении	Godfather	教父 jiàofù (Цзяо Фу)	Крестный отец
Духовная мать при крещении	Godmother	教母 jiàomǔ (Цзяо Му)	Крестная мать
Духовный сын при крещении	Godson	干儿子 gān érzi (Гань Эр Дзы)	Крестник
Духовная дочь при крещении	Goddaughter	干女儿 gān nǚér (Гань Ню Эр)	Крестница
Крестные родители по отношению друг к другу		干亲家 gān qīnjiā (Гань Тсин Цзя)	Кум/кума

После анализа терминов, указанных в таблице 4, были сделаны следующие выводы. Во всех трех языках для обозначения основных терминов (мачеха, отчим, пасынок, падчерица) существуют прямые эквиваленты данных слов. Это свидетельствует об универсальности концепта некровного родства в английской, китайской и русской лингвокультурах. Для обозначения единоутробных/единокровных братьев и сестер в английском языке используется приставка «half», например, в слове «half-sister», что дословно можно перевести как «сестра на половину». Это указывает на то, что братья и сестры имеют только одного общего родителя. В китайском языке, как правило, прямо указывается общий родитель. Например, 同母异父 tóngmǔyìfù, что дословно переводится как «общая мать, разные отцы». Термины духовного родства тесно связаны с

христианской религией, поэтому они более часто встречаются в культурах, где распространены основные направления христианства – католицизм, православие и протестантизм. Исторически в Китае не было развито христианство, поэтому для обозначения духовного родства используются термины, связанные с названным родством, или передаются через слова 干 gān и 教 jiào «учить». Эти слова отображают воспитательную функцию «крестных» родителей и являются неотъемлемой частью китайской идеи наставничества. Стоит отметить, что в английском языке нет термина, который означал бы отношения между крестным отцом, крестной матерью и родителями ребенка. В русском языке существуют слова «кум» и «кума», которые произошли от устаревшего слова «кмотр», что означало «крестный отец». В китайском языке фраза 干亲家 gān qìngjiā обозначает отношения между семьями крестника или крестницы и крестных родителей.

Суммируя все выше перечисленное, благодаря сопоставительному анализу терминов родства в английском, китайском и русском языках были выявлены схожие черты и уникальные характеристики, а именно существенные различия в степени детализации систем родственной терминологии. Системы терминов родства в трех культурах демонстрируют ряд терминов, которые имеют прямые эквиваленты. Это связано с универсальным человеческим опытом и биологическими принципами, которые лежат в основе семейных отношений. Однако, присутствуют яркие отличия одних систем родства от других. Китайская система отличается высокой сложностью и отражает патрилинейную структуру и значимость иерархии. Английская система терминов родства, наоборот, максимально унифицирована. Русский язык сохраняет архаичные формы терминов родства, подчеркивает пол родственника и в некоторых случаях линию родства.

2.3 Современные тенденции упрощения систем родственной терминологии в английском, китайском и русском языках: результаты опроса носителей

В современном мире под влиянием глобализации и высокого темпа жизни происходят значительные изменения в языках мира. Современные языковые тенденции демонстрируют постепенное упрощение и стремление к экономии. Это проявляется в структуре языка и в сокращениях и упрощениях в речи, так как люди стараются сэкономить время и силы в повседневном общении. Системы терминов родства не являются исключением. Многие ученые обращают внимание на тенденцию к сокращению числа употребляемых терминов родства (В. Н. Бикбулатов, Г. В. Дзибель, Б. Н. Казаченко, О. Ю. Николенко, Х. Г. Юсупов и др.). Мы предполагаем, что системы терминов родства в английском, китайском и русском языках постепенно упрощаются и утрачивают былую детализацию, особенно среди молодого поколения. Для подтверждения или опровержения данной гипотезы был проведен опрос носителей английского, китайского и русского языков разных возрастных категорий. В опросе приняли участие 160 человек, у которых родным языком является русский, из них 32 человека в возрасте до 18 лет, 33 человека в возрасте от 18 до 25 лет, и 31 человек в возрасте от 26 до 35 лет, 29 человек в возрасте от 36 до 50 лет, и 35 человек в возрасте старше 50 лет. Данная статистика представлена на Рисунке 1.

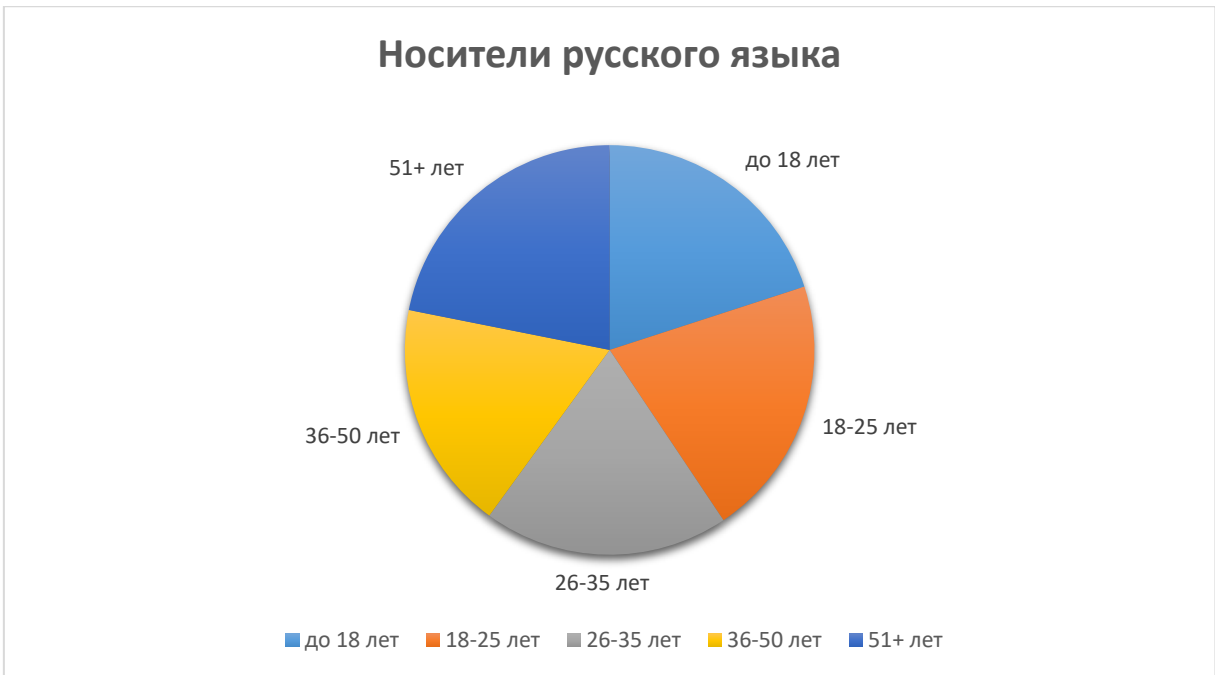


Рисунок 1 – Носители русского языка, принявшие участие в опросе

Количество носителей китайского языка, которые поучаствовали в нашем опросе, составило 137 человек, из них 18 человек в возрасте до 18 лет, 37 человек в возрасте от 18 до 25 лет, 29 человек в возрасте от 26 до 35 лет, 26 человек в возрасте от 36 до 50 лет, и 27 человек в возрасте старше 50 лет. Процентное соотношение можно видеть на Рисунке 2.

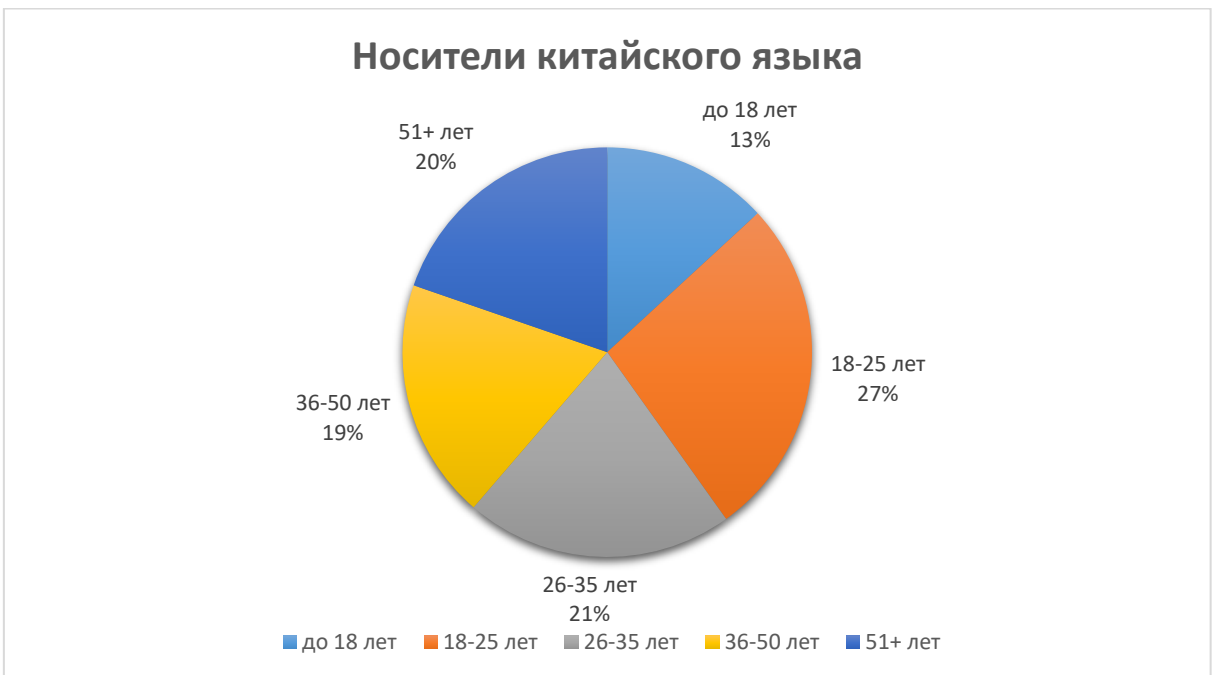


Рисунок 2 – Носители китайского языка, принявшие участие в опросе

Количество носителей английского языка, принявших участие в нашем опросе, составило 127 человек, из них 24 человека в возрасте до 18 лет, 30 человек в возрасте от 18 до 25 лет, 27 человек в возрасте от 26 до 35 лет, 27 человек в возрасте от 36 до 50 лет, и 19 человек в возрасте старше 50 лет. Процентное сопоставление можно видеть на Рисунке 3.

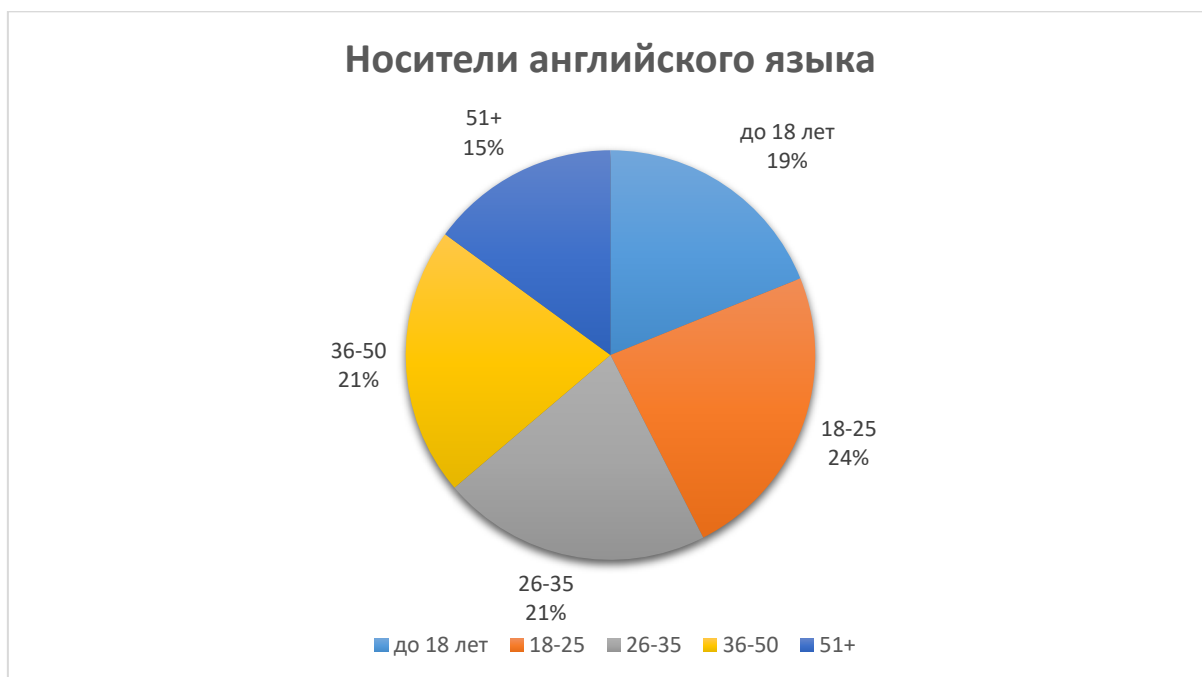


Рисунок 3 – Носители английского языка, принявшие участие в опросе

Респондентам предлагалось ответить на 6 вопросов: указать возраст, пол, отметить насколько респонденты знакомы с предложенным списком терминов родства, указать как часто они используют термины родства в своей повседневной жизни, как обычно называют своих родственников в семье и упрощают ли они термины родства в речи.

По результатам опроса носителей русского языка были сделаны следующие выводы:

1. 44,25 % (71 человек) опрошенных русскоговорящих респондентов знают, но не используют в своей речи термины свойства («деверь», «шурин», «зять», «сноха», «золовка», «сват/сватья» и т.д.), термины, обозначающие дальних родственников («троюродный брат/сестра», «внучатый племянник», «двоюродный дед» и т.д.), и термины узаконенного и духовного родства («отчим», «мачеха», «крестный отец»,

«кум» и т.д.). Из этого количества больше половины (53 %) респондентов в возрасте до 35 лет.

2. 50,15 % (80 человек) участников знают и используют в своей речи термины свойства, термины, обозначающих дальних родственников и термины узаконенного и духовного родства. Из них 60 % в возрасте старше 50 лет, 36 % в возрасте от 36 до 50 лет, и лишь 4% респондентов до 35 лет активно используют данные термины в своей речи.

3. 5,6 % (9 человек) опрошенных не знают перечисленных выше терминов. Больше 80% являются подростками до 18 лет.

4. 30,3 % (48 человек) обращаются к членам семьи по имени, если это не родители, 36,3 % (58 человек) используют уменьшительно-ласкательные формы терминов родства или прозвища («мамочка», «папенька», «сынуля», «солнышко», «радость моя», «хомяк» и т.д.), 33,4 % (54 человека) используют простые формы терминов родства («мама», «папа», «сестра», «дед», «дядя»).

5. На вопрос упрощают ли участники опроса термины родства в речи (к примеру, говорят «брат мужа» вместо «деверь») 51,5 % ответили, что всегда, 39,4 % ответили, что иногда, и 9,1 % сказали, что всегда используют только точные термины.

Наглядные результаты можно видеть на Рисунке 4.



Рисунок 4 – Результаты опроса носителей русского языка

Подводя итог, можно сделать вывод, что в современном русском языке прослеживается тенденция к упрощению терминологии терминов родства, особенно среди молодежи. Большинство респондентов до 35 лет либо совсем не используют традиционные термины, либо заменяют их описательными конструкциями. Это свидетельствует о постепенном изменении языковой нормы в области семейной терминологии. Старшее поколение, люди старше 35 лет, сохраняет активное употребление устоявшихся форм, подчеркивая связь между языком и культурными традициями. Использование уменьшительно-ласкательных норм, прозвищ и обращений по имени отражает индивидуализацию общения в семьях. Полученные данные позволяют прогнозировать дальнейшее упрощение и сокращение терминологии родства, особенно в системе свойства и дальних родственников, что соответствует общемировым тенденциям языковой экономии.

По результатам опроса носителей китайского языка были сделаны следующие выводы:

1. 44 % (60 человек) опрошенных на вопрос «знаете и используете ли вы приведенные ниже термины?» ответили, что знают, но не используют такие термины родства как «старший/младший двоюродный брат/сестра со стороны мамы», «старший/младший двоюродный брат/сестра со стороны мамы» и другие обозначения дальних родственников. 67,5 % (41 человек) лиц, достигших брачного возраста и вступивших в брачные отношения, знают, не используют в своей речи термины свойства.

2. 47,5 % (65 человек) респондентов активно используют термины свойства и дальнего родства. Из этого количества больше половины (57 %) в возрасте от 35 лет.

3. 8,5 % (12 человек) участников не знают приведенных в опросе терминов. Все 12 человек являются подростками до 18 лет.

4. Самыми часто употребляемыми словами по результатам опроса стали термины близкого родства, такие как «мама», «папа», «брат»,

«сестра» «бабушка», «дедушка»); 72 % опрошенных используют эти термины в своей речи на ежедневной основе.

5. Посредством опроса было выявлено, что 70 % респондентов упрощают в своей речи термины речи, то есть говорят просто 叔叔 shūshu вместо 伯父 bófù, 叔父 shūfù или 舅父 jiùfù. Некоторые респонденты отметили, что в современном китайском языке такое большое количество терминов используется скорее, как признание и дань уважения старшим, но в реальности крайне мало людей используют их в повседневной жизни. 15 % упрощают термины только в том случае, если их собеседник младше них возраста. Остальные 15 % никак не упрощают термины родства в своей речи и используют точные термины.

Данные результаты отражены на Рисунке 5.



Рисунок 5 – Результаты опроса носителей китайского языка

Из всего вышеперечисленного следует, что происходят значительные изменения в употреблении терминов родства современными носителями китайского языка, особенно среди подростков и молодежи, а также в повседневном общении. Важно отметить, что традиционная терминология сохраняется как элемент культуры и знак уважения к старшим, однако в реальной коммуникации респонденты придерживаются базовых форм

терминов. Особенно показательны, что в китайской культуре, где исторически существует одна из самых детализированных систем терминов родства, современные говорящие активно сокращают количество используемых терминов.

По результатам носителей английского языка были сделаны следующие выводы:

1. Почти все респонденты (88 %) знают и используют в своей речи термины свойства («mother-in-law», «father-in-law», «sister-in-law» и т.д.), термины дальнего родства («second cousin», «cousin once removed» и т.д.) и термины узаконенного и духовного родства («stepmother», «stepbrother», «godfather» и т.д.). Остальные 12 % знают данные термины, но не употребляют их в своей речи. Среди респондентов, английский язык для которых является родным, не нашлось никого, кто не знал бы приведенные в опросе термины.

2. Термины близкого кровного родства, такие как «mother», «father», «sister», «brother», «son», «daughter» используются на ежедневной основе всеми участниками опроса. Более того, часто употребляемые терминами родства являются «uncle», «aunt», «niece» и «nephew».

3. 76,3 % респондентов обращаются к своим родственникам по имени. Несмотря на частотность употребления таких терминов, как «uncle», «aunt», «niece», «nephew», «sister», «brother», «son», «daughter», при прямом обращении респонденты не используют слова, обозначающие статус родственника. 14,2 % используют уменьшительно-ласкательные формы в обращении к родителям и бабушкам и дедушкам («mommy», «daddy»). 9,5 % человек используют полные формы терминов родства при обращении к членам семьи.

4. 66,7 % отметили, что никогда не сокращают и не упрощают термины родства в повседневной речи, то есть никто из них не говорит, к примеру, «my grands» вместо «my grandparents». Остальные 33,3 % опрошенных в некоторых ситуациях могут сказать, например, «my cousin»

вместо «my second cousin». В сравнении с китайским и русским языком, где такое упрощение терминов происходит постоянно, англоговорящие респонденты не склонны упрощать наименования родственников в речи.

Перечисленные выше результаты можно видеть на Рисунке 6.



Рисунок 6 – Результаты опроса носителей английского языка

Отсюда следует, что употребление терминов родства в английском языке показывает устойчивость и унифицированность данной системы родства. Носители английского языка предпочитают обращаться к родственникам по имени, что говорит о неформальности в семейном общении. В отличие от китайского или русского языков, в которых можно заметить стремительное упрощение терминологии родства, английский язык сохраняет стабильность в использовании как базовых, так и более специфичных терминов. Это связано, в первую очередь, с тем, что система родства в английском языке уже достаточно простая, здесь нет необходимости в разграничении родственников по возрасту и по линиям родства.

Таким образом, полученные данные позволяют сделать вывод о том, что процесс упрощения терминологии родства действительно является общемировой тенденцией. Однако можно заметить, что существуют

межъязыковые различия в характере и степени данного процесса. Наиболее ярко это явление выражается в русском языке, где традиционная терминология активно вытесняется описательными конструкциями, особенно это заметно в системе свойства. В китайском языке сохраняется сложная система терминов родства, но рассматривается больше как часть культурного наследия, так как повседневное общение, особенно в среде молодежи, демонстрирует значительное сокращение количества используемых терминов. Английский язык оказался особым случаем. Изначально простая система английских терминов родства не подвергается значительным изменениям со стороны современных англоговорящих людей. Это объясняется тем, что у носителей отсутствует потребность в дальнейшем упрощении и так довольно минималистичной системы родства.

2.4 Использование результатов исследования в образовательном процессе на уроках английского и китайского языков

Нами были проанализированы различные УМК по английскому («Английский в фокусе» Ю. Е. Ваулина, Д. Дули, О. Е. Подоляко, В. Эванс, «Звездный английский» К. М. Баранова, Д. Дули, В. В. Копылова, Р. П. Мильруд, В. Эванс) и китайскому («Время учить китайский» А. А. Сизова, Чэнь Фу, Чжу Чжипин, Е. А. Налетова, «Китайский язык. Путешествие на восток» О. А. Масловец, О. А. Малых) языкам, а также подробно изучены рабочие программы начального, основного и среднего образования по иностранному языку на предмет представленности в них темы семьи. Было выяснено, что тема семьи и семейных отношений присутствует на всех ступенях обучения.

В соответствии с ФГОС ООО [1] одними из предметных результатов изучения иностранного языка являются овладение основными видами речевой деятельности в рамках тематического содержания речи «Моя семья», а также формирование и совершенствование иноязычной

коммуникативной компетенции, расширение и систематизация знаний о языке, расширение лингвистического кругозора и лексического запаса и дальнейшее овладение общей речевой культурой.

Мы разработали ряд упражнений по английскому и китайскому языкам в рамках темы «Моя семья» для формирования лексического навыка у 8-9 классов в общеобразовательных классах. Несмотря на существование в методике преподавания различных подходов к классификации лексических упражнений, в нашем исследовании мы опираемся на классификацию И. М. Цыкуновой. И. М. Цыкунова в своей статье «Виды упражнений по лексике» выделяет три основных типа лексических упражнений: рецептивные, репродуктивные и продуктивные [37].

Было учтено, что уровень знаний обучающихся 8-9 классов по английскому языку находится на среднем (intermediate) уровне, а по китайскому языку – на начально-среднем (elementary или hsk2).

В качестве рецептивных упражнений, которые направлены на развитие распознавания и понимания английских терминов родства, мы предлагаем следующие упражнения:

1. Упражнение «Семейная головоломка» (Matching). Ученикам предлагается список терминов родства и описания родственников. Задача учеников – соединить термин с его описанием.

Задание: *Match the term with its description:*

- | | |
|-------------------|------------------------------------|
| a) aunt | a) son/daughter of your aunt/uncle |
| b) nephew | b) brother of your wife |
| c) cousin | c) sister of your mother/father |
| d) grandson | d) son of your sister/brother |
| e) uncle | e) son of your son/daughter |
| f) brother-in-law | f) mother of your wife |
| g) mother-in-law | g) not your biological mother |
| h) stepmother | h) brother of your mother/father |

2. Упражнение «Семейная викторина» (Multiple choice). Ученики делятся на команды и участвуют в викторине в стиле телешоу. Учитель выводит на экран вопросы с тремя вариантами ответа. Команда, правильно ответившая на вопрос первой, получает балл.

Задание: *Compete in the Family Quiz Show and choose the correct kinship term:*

1. Who is your sister's husband?
a) brother-in-law b) uncle c) nephew
2. Who is your cousin's mother?
a) grandmother b) sister c) aunt
3. Who is your mother's new husband (not your real father)?
a) godfather b) father-in-law c) stepfather
4. Who is your husband's mother?
a) aunt b) mother-in-law c) stepmother
5. Who is your mother's mother?
a) sister b) grandmother c) godmother
6. Who is your brother's daughter?
a) niece b) daughter-in-law c) granddaughter
7. Who is your cousin's child?
a) second cousin b) niece c) cousin once removed

В качестве репродуктивных упражнений, цель которых активизировать использование терминов родства в контролируемых условиях, мы предлагаем следующие задания:

1. Упражнение «Семейный чат» (Text message stimulation). Ученики получают «смс» от какого-нибудь члена семьи и должны ответить на него, вставляя правильные термины родства.

Задание: *Reply to the text messages, use the correct kinship terms:*

1. "Hey, nephew! Do you know where my sister is?"
"Hello, _____ John. My _____ is doing shopping."
2. "Bob, my wife's sister is going to visit us next week."

“Oh, your _____ is lovely, have fun!”

3. “Hey! Mom told me that we should meet her parents tomorrow!

“Hello to you too, _____. Why do you call our _____ mom’s parents?”

2. Упражнение «Семейный шифр». (Unscramble) Учитель дает ученикам «зашифрованный» текст, где буквы в терминах родства перемешаны между собой. Ученики должны расшифровать текст и правильно написать слово.

Задание: *Crack the code by unscrambling the words:*

Family is an important part of our lives. A nuclear *ifamly* usually includes parents (*tmoher* and *ftthrae*) and their children. Sometimes families are bigger – you may have *dprnatsagre*, *tnsua*, or *sulenc* living with you. If your parents remarry, you might get a *tprsreheib* or *tpsrseiesr*. Close friends of the family can become like relatives too – for example, your *dghmoteror* might be your mom’s best friend. No matter how big or small, every family is special!

В качестве продуктивных упражнений, которые направлены на развитие умения осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации, мы предлагаем следующие задания:

1. Упражнение «Семейный блог» (Blog Post creation). Ученикам предлагается написать небольшой пост в «блог» (5-7 предложений) о выдуманной или реальной семье. Их задача – использовать как минимум пять терминов родства, включая сложные слова («mother-in-law», «cousin once removed»).

Задание: *Write a blog post about a family (celebration, vacation etc.), use at least five kinship terms in your story.*

2. Упражнение «Семейная телепередача» (Role-play game). Ученики в группах разыгрывают сценку в стиле телешоу, где гости – члены семьи (mother, father, sister etc.). Выбирается ведущий, он может задавать гостям вопросы. Гости, в свою очередь, должны представиться и рассказать о себе, используя термины родства.

Задание: *Create a talk show scene where family members introduce themselves using kinship terms.*

В наших упражнениях присутствуют элементы игры и используются современные форматы, такие как создание публикации в блог. В упражнениях задействованы как термины близкого родства, так и термины свойства, дальнего и некровного родства.

Для уроков китайского языка мы представляем нижеперечисленные упражнения.

В качестве рецептивных заданий могут быть использованы следующие упражнения:

1. Упражнение «Выбери родственника». Ученикам даются предложения на китайском языке с пропущенным термином и три варианта ответа. Задача учеников – выбрать правильный термин родства.

选择正确的词语。Xuǎnzé zhèngquè de cíyǔ. Выбери правильный вариант ответа.

1. 我的____是爸爸的哥哥。Wǒ de ____ shì bàba de gēge.

a) 弟弟 dìdì b) 伯伯 bóbo c) 舅舅 jiùjiu

2. 我的____是妻子的妈妈。Wǒ de ____ shì qīzi de māmā.

a) 岳母 yuèmǔ b) 婆婆 pópo c) 嫂子 sāozi

3. 我的____是叔叔的儿子。Wǒ de ____ shì shūshū de érzi.

a) 侄子 Zhízi b) 孙子 sūnzi c) 堂兄弟 táng xiōngdì

4. 我的____是妈妈的妈妈。Wǒ de ____ shì māmā de māmā.

a) 外婆 wàipó b) 奶奶 nǎinai c) 曾祖母 zēngzǔmǔ

2. Упражнение «Семейное дерево». Ученикам показывается семейное дерево, они его изучают и отвечают на вопросы true/false.

解开家谱之谜：标出“正确”或“错误”。 Jiěkāi jiāpǔ zhī mí: Biāochū “zhèngquè” huò “cuòwù”. Изучите семейное дерево и отметьте верны ли следующие утверждения.

李强 Lǐ Qiáng – 爸爸 bàba, 王芳 Wáng Fāng – 妈妈 māma, 小明 Xiǎo Míng – 儿子 érzi, 李雪 Lǐ Xuě – 女儿 nǚ'ér, 姜金 Jiāng Jīn – 奶奶 nǎinai, 李一博 Lǐ Yī Bó – 爷爷 yéye.

1. 李强是小明的爸爸. Lǐ Qiáng shì Xiǎo Míng de bàba.
2. 王芳是小明的姐姐. Wáng Fāng shì Xiǎo Míng de jiějie.
3. 姜金是王芳的妈妈. Jiāng Jīn shì Wáng Fāng de māma.
4. 李一博是李强的爸爸. Lǐ Yī Bó shì Lǐ Qiáng de bàba.

В качестве репродуктивных упражнений могут быть использованы следующие упражнения:

1. Упражнение «Ответь на вопрос». Учитель задает вопросы на китайском языке, а ученики отвечают, используя изученные термины родства.

用正确的亲属词语回答问题. Yòng zhèngquè de qīnshǔ cíyǔ huídá wèntí.

Ответьте на вопросы, используя термины родства.

1. 你的爸爸的姐姐是谁? Nǐ de bàba de jiějie shì shéi?
2. 你的妈妈的弟弟是谁? Nǐ de māma de dìdi shì shéi?
3. 你的哥哥的妻子是谁? Nǐ de gēge de qīzi shì shéi?
4. 你的叔叔的儿子是谁? Nǐ de shūshū de érzi shì shéi?

2. Упражнение «Составь предложение». Ученикам дается начало предложения, и они должны закончить это предложение, используя термины родства и другие детали.

完成句子: 用亲属词语并添加信息. Wánchéng jùzi: Yòng qīnshǔ cíyǔ bìng tiānjiā xìnxi. Закончите предложения, используйте термины родства и другие детали.

1. 我的堂哥... Wǒ de tánggē...
2. 我的外婆... Wǒ de wàipó...
3. 我的小叔子... Wǒ de xiǎoshūzi...
4. 我的姐姐... Wǒ de jiějie...

В качестве продуктивных упражнений можно использовать следующие упражнения:

1. Упражнение «Семейный влог». Ученики получают задание написать сценарий для своего влога (5-7 предложений) о каком-нибудь семейном событии (день рождения, совместный отпуск и т.д.). Ученикам необходимо использовать как минимум пять терминов родства, включая термины дальнего родства, свойства и т.п.

写一个家庭短视频脚本, 至少使用五个亲属词语. *Xiě yí gè jiā tíng duǎn shì pín jiǎo bǎn, zhì shǎo shǐ yòng wǔ gè qīn shǔ cí yǔ.* Напишите сценарий для влога о семейном мероприятии, используйте как минимум 5 терминов родства.

2. Упражнение «Семейный комикс». Ученики делятся на группы по 3-4 человека и создают комикс (3-4 кадра) о семейной ситуации, в которой персонажи используют термины родства в диалогах.

画或描述一个家庭漫画, 用亲属词语编写对话. *Huà huò miáo shù yí gè jiā tíng màn huà, yòng qīn shǔ cí yǔ biān xiě duì huà.* Нарисуйте комикс о семейной ситуации, в диалогах между персонажами используйте термины родства.

Данные упражнения учитывают сложность китайской системы родства, развивают аналитическое понимание через интерактивный формат и навыки письма в близком для подростков формате. Упражнения включают творческое задание, геймификацию и современные форматы, что мотивирует подростков и делают изучение сложных китайских терминов родства увлекательными.

Делая вывод, можно заметить, что методика преподавания терминов родства на уроках английского и китайского языков в школе должна учитывать лингвистические и культурные особенности каждого языка. Предложенные нами лексические упражнения эффективно способствуют усвоению лексики и пониманию культурного контекста родственных

систем. Данный ряд упражнений вносит вклад в развитие межкультурной компетенции обучающихся и может быть использован в школьной практике.

Выводы по главе 2

Во второй главе выпускной квалификационной работы мы провели сопоставительный анализ терминов родства в английском, китайском и русском языках. Было выяснено, что типологические особенности языка оказывает непосредственное влияние на структуру и специфику родственной терминологии. В аналитическом английском языке преобладают базовые термины родства, а для выражения сложных родственных связей используются аналитические и описательные конструкции. Изолирующий китайский язык, за неимением словоизменения, сохраняет сложную и детализированную систему терминов родства. Флективный русский язык характеризуется развитой системой словоизменения и суффиксации, что обеспечивает относительную гибкость системе терминов родства.

Сопоставительный анализ терминов родства в английском, китайском и русском языках по основным группам позволил выявить универсальные и уникальные черты родственной терминологии в трех языках. В исследуемых языках присутствует ряд терминов, которые имеют прямые эквиваленты. Это объясняется универсальным человеческим опытом и биологическими принципами, которые лежат в основе семейных отношений. Однако наблюдаются и межкультурные отличия. Китайская система отличается высокой сложностью и отражает патриархальные традиции и строгую социальную иерархию. Английская система характеризуется высокой степенью унификации. Русская система занимает промежуточное положение, она сохраняет архаичные термины родства, подчеркивает пол родственника.

Экспериментальное исследование показало, что упрощение терминологии родства – глобальная тенденция. В русском языке традиционные термины активно заменяются описательными оборотами, особенно в системе свойства. Китайская система сохраняет сложную структуру терминов, хотя молодое поколение сокращает использование терминов родства в повседневной жизни. Изначально простая система английских терминов родства не подвергается значительным изменениям, так как носителям языка не требуется упрощать и так довольно минималистичную систему родственной терминологии.

Тема «Моя семья» является одной из основных при изучении иностранного языка, поэтому нами был предложен ряд упражнений для 8-9 классов. Мы предложили по 6 различных упражнений для развития лексического навыка на тему семьи на уроках английского и китайского языков в школе, которые соответствуют требованиям ФГОС.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключении отметим, что актуальность исследования обусловлена расширением межнациональных контактов и увеличением количества межэтнических браков между представителями английского, китайского и русского языков. В условиях активной межкультурной коммуникация особую важность приобретает глубокое понимание национально-специфических элементов коммуникации, среди которых терминология родства занимает особое место. Изучение терминологии родства имеет лингвокультурологическую значимость, так как термины являются отражением национальной ментальности и культурных традиций.

В теоретической главе нашего исследования мы раскрыли понятия «родство», «термины родства», «свойствó» и «системы терминов родства». Мы выяснили, что родство – это не только биологический феномен, но и социально-культурный конструкт, который содержит в себе представления о культуре, ценностях, нормах и взглядах отдельной лингвокультуры. Термины родства, в свою очередь, представляют собой не просто набор слов, обозначающих родственные отношения, они образуют целую систему. В ходе исследовательской работы были рассмотрены различные существующие классификации терминологии родства. Фундаментальные работы Л. Г. Моргана, Дж. П. Мёрдока и А. Крёбера составили теоретическую базу и для последующего научного и сопоставительного анализа систем родства в разных языках. Современные научные разработки в данной области акцентируют внимание на динамичном характере социальных отношений и индивидуальных особенностях восприятия родства.

Мы выявили, как терминология родства эволюционировала под воздействием культурно-исторических факторов. Английская система терминов родства демонстрирует устойчивость и остается одной из самых простых в мире. Китайская система, напротив, развилась в одну из самых

детализированных систем благодаря влиянию конфуцианства и традиционных ценностей китайского народа. Русская система родства, которая развивалась под влиянием патриархальных устоев и позже христианства, менее детализирована, чем китайская система, но более сложна по структуре, чем английская система.

Было установлено, что термины родства выполняют сложный комплекс функций. Они структурируют социальные отношения, отражают культурную идентичность и регулируют нормы речевого этикета. Термины родства служат не только обозначением родственных связей, но и значимым элементом национального языкового сознания.

В практической части ВКР были выявлены типологические особенности английского, китайского и русского языков. Также было установлено как тип языка влияет на структуру каждого языка и как это отражается в терминах родства. Аналитический строй английского языка обуславливает преобладание базовых терминов с использованием описательных конструкций для обозначения сложных родственных связей. В изолирующем китайском языке отсутствует словоизменение, поэтому здесь существует большое количество отдельных слов для обозначений различных родственников. Флективный характер русского языка обеспечивает гибкость родственной терминологии благодаря развитой системе словоизменения и суффиксации.

В данной главе был проведен сопоставительный анализ терминов родства в английском, китайском и русском языках по основным группам. Мы определили, что между терминами родства в трех языках существуют как общие характеристики, так и культурно-обусловленные различия. Наличие терминов-эквивалентов в английском, китайском и русском языках обуславливается общими биологическими основами семейных отношений. Вместе с тем были обнаружены и межкультурные отличия. Максимально унифицированная система контрастирует с детализированной китайской системой родственной терминологии. Система терминов родства в русском

языке занимает промежуточное положение, она сохраняет архаичные формы терминов родства, но в то же время имеет более простую структуру, чем китайский язык.

В введении нами было выдвинуто предположение, согласно которому в системах терминов родства всех исследуемых языков наблюдается тенденция к упрощению, и наиболее отчетливо это проявляется в речевой практике молодого поколения. Опрос носителей английского, китайского и русского языков помог доказать данную гипотезу. Существенная трансформация в использовании терминов родства наблюдается в китайском языке. Несмотря на сохранение традиционной терминологии как культурного маркера уважения к старшим, современные носители языка заметно сокращают употребление в речи терминов родства. Этот процесс особенно показателен для китайской лингвокультуры, так как она исторически обладала одной из наиболее сложных систем терминологии родства. Стоит отметить устойчивую тенденцию к упрощению терминологии родства в современном русском языке. Была определена четкая возрастная дифференциация – респонденты младше 35 лет активно заменяют традиционные термины описательными конструкциями, а люди старшего поколения сохраняют в своей речи их употребление. Тем временем, система родства в английском языке отличается своей устойчивостью и сохранением стабильного использования носителями языка как базовых, так и специфичных терминов. Английская система остается неизменной благодаря своей изначальной простоте и отсутствию необходимости в детализации по возрасту или родственным линиям.

В рамках настоящего исследования был разработан ряд упражнений по теме «Моя семья» для обучающихся 8-9 классов. Упражнения учитывают требования ФГОС. Для каждого языка (английского и китайского) предложено по 6 упражнений, направленных на развитие и совершенствование лексических навыков в рамках указанной тематики.

Данная тема, являясь одной из базовых в программе изучения иностранных языков, требует особого внимания при разработке учебных материалов.

Исследование внесло вклад в понимание особенностей терминологии родства в английском, китайском и русском языках и продемонстрировало тесную связь с культурно-историческими традициями носителей соответствующих языков. Полученные результаты открывают перспективы для дальнейшего изучения динамики развития родственной терминологии в условиях глобализации и межкультурного взаимодействия.

Таким образом, цель исследования достигнута, и задачи выполнены.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (ФГОС ООО) : Приказ Минобрнауки Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 / Министерство просвещения Российской Федерации. – Москва : Просвещение, 2021. – 160 с.
2. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языка : учебное пособие / В. Д. Аракин. – Москва : Физматлит, 2010. – 231 с. – ISBN 978-5-9221-0904-8.
3. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2 изд. – Москва : Советская энциклопедия, 1969. – 607 с.
4. Большая российская энциклопедия : официальный сайт. – Москва, 2016 – . – URL <https://bigenc.ru> (дата обращения 24.02.2025).
5. Большой китайско-русский словарь : официальный сайт. – Москва. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://bkrs.info/> (дата обращения: 18.04.2025).
6. Власова И. В. Брак и семья у русских (XII – начало XX века) / И. В. Власова // Русские / отв. ред. В. А. Александров, И. В. Власова, Н. С. Полищук. – Москва : Наука, 2005. – 827 с. – ISBN 5-02-008892-7.
7. Горшунов Ю. В. Сокращения, обозначающие термины родства и обращения, используемые в семейном кругу / Ю. В. Горшунов // Гуманитарный научный вестник. – 2022. – № 2. – С. 130-136.
8. Демидова М. М. Сравнительный анализ этимологии терминов кровного родства русского и английского языков / М. М. Демидова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – № 14. – С. 3214-3218.
9. Дзибель Г. В. Индоевропейские термины родства, индоевропейские ларингальные и проблема языкового родства / Г. В. Дзибель // Алгебра родства: Родство. Системы родства. Системы терминов

родства : альманах / отв. ред. В. А. Попов. – Санкт-Петербург : МАЭ РАН, 2012. – Вып. 13. – С. 24–32.

10. Доменак Ж. Л. Семейный отношения в Китае / Ж. Л. Доменак, Хуа Шанмин. – Москва : Наука, 1991. – 215 с. – ISBN 5-02-016918-8.

11. Дронова Л. П. Методика диахронического исследования и когнитивный подход к языку / Л. П. Дронова // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2013. – № 2. – С. 22-39.

12. Жунусбекова А. Р. Этимология терминов родства в английском языке / А. Р. Жунусбекова, Е. В. Турлова // Мировые языки в экономике будущего. – 2021. – № 1. – С. 136-142.

13. Звягинцева В. В. Термины родства как обращения в русском и английском семейных дискурсах / В. В. Звягинцева // Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2011. – № 1. – С. 32-37.

14. Историко-этимологический словарь английского языка : слово в зеркале человеческой культуры / составитель М. М. Маковский. – Москва : Диалог, 2000. – 416 с. – ISBN 5-93383-013-5.

15. Казаченко Б. И. Русское родство. Прошлое и настоящее / Б. И. Казаченко. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2012, – 301 с. – ISBN 978-5-9765-0881-1 .

16. Кваскова Е. В. Традиционная английская семья как феномен культуры : специальность 24.00.01 «Теория и история культуры» : диссертация на соискание ученой степени кандидата философских наук / Кваскова Елена Владимировна; Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарёва. – Саранск, 2003. – 161 с.

17. Крюков М. В. Система родства китайцев : эволюция и закономерности / М. В. Крюков. – Москва : Наука, 1972. – 328 с.

18. Крюков М. В. Форма социальной организации древних китайцев / М. В. Крюков. – Москва : Наука, 1967. – 199 с.

19. Кутяева У. С. Сравнительная лингвистическая характеристика русской и китайской денотативно-идеографической группы «термины

свойственного родства» / У. С. Кутяева, Вэньхуэй Цзоу // Русский язык и лингвокультура в сопоставительном аспекте. – 2021. – № 1. – С. 42-44.

20. Левин Ю. И. Алгебра родства / Ю. И. Левин // Наука и жизнь. – 1982. – №8. – С. 92-97.

21. Ли. Е. В. Сопоставительный анализ системы терминов родства в русском и корейском языках / Е. В. Ли // Мир науки, культуры, образования. – 2012. – № 6. – С. 36-39.

22. Лихачева А. Лексика родства в русской коммуникативной культуре / А. Лихачева // KALBU STUDIJOS. – 2011. – № 19. – С. 106-112.

23. Мёрдок Дж. П. Социальная структура / Дж. П. Мёрдок : пер. с англ. А. В. Коротаева. – Москва : ОГИ, 2003 – 608 с. – ISBN 5-94282-059-7.

24. Морган Л. Г. Древнее общество, или исследование линий человеческого прогресса от дикости через варварство к цивилизации / Л. Г. Морган : пер. с англ. М. О. Косвена. – Ленинград : Изд-во Института народов севера ЦИК СССР, 1935. – 350 с.

25. Народы и религии мира: энциклопедия / гл. ред. В. А. Тишков. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 2007. – 926 с. : ил. – ISBN 5-85270-155-6.

26. Николенко О. Ю. Лексико-семантическая группа наименований родства: функционирование, эволюция, словообразовательные потенции: на материале речи жителей г. Омска : специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Николенко Ольга Юрьевна; Омский государственный университет. – Омск, 2006. – 234 с.

27. Перлина Е. Д. Образование китайских иероглифов, обозначающих степень родства людей / Е. Д. Перлина // Пути поднебесной. – 2022. – № 7. – С. 59-62.

28. Полный православный богословский энциклопедический словарь. В 2 т. Т. 2. / П. П. Сойкин. – Санкт-Петербург : Изд-во П. П. Сойкина, 1912. – 2464 стб.
29. Семенов Ю. И. Происхождение брака и семьи / Ю. И. Семенов. – 3-е изд. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2013. – 307 с. – ISBN 978-5-397-04215-4.
30. Толковый словарь терминов родства / Бай Хаотао, Ван Анди. – Цзилинь : Цзяюй чубаньшэ, 1988. – 309 с.
31. У Гохуа. Культурная лексикология / Гохуа У. – Харбин : Хэйлуцзянское народное издательство, 1996. – 287 с.
32. Удори́на Е. В. Этимология терминов родства в современном английском языке / Е.В. Удори́на, Л.В. Никитская // Вопросы языкознания в когнитивном аспекте. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2015. – № 10. – С. 239-243.
33. Филин Ф. П. О терминах родства и родственных отношениях в древнерусском литературном языке / Ф. П. Филин // Язык и мышление / ред. И. И. Мещанинов. – Москва ; Ленинград : Академия наук СССР, 1948. – 423 с.
34. Хвостенко, А. А. Терминология родственных отношений в англосаксонском обществе и древнеанглийском языке / А. А. Хвостенко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 6-2. – С. 204-209.
35. Хуан Биньбинь. Лингвокультурный аспект китайских и английских терминов родства / Биньбинь Хуан // Гуманитарные и юридические исследования. – 2023. – № 4. – С. 720-728.
36. Цахуева Д. С. Особенности употребления терминов родства в роли обращений в русской лингвокультуре / Д. С. Цахуева // Вестник Дагестанского государственного университета. – 2024. – № 1. – С. 53-59.
37. Цыкунова И. М. Виды упражнений по лексике / И. М. Цыкунова // Научный вестник Крыма. – 2020. – № 6. – С. 1-8.

38. Цюй Юян. Лингвокультурные особенности русской системы терминов родства (на фоне китайского языка) : специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Цюй Юян; Санкт-Петербургский государственный университет. – Санкт-Петербург, 2019. – 366 с.
39. Цюй Юян. Сопоставительный анализ маркированности гендерного слова, обозначающего термины родства, в русском и китайском языках / Юян Цюй // Российский гуманитарный журнал. – 2018. – № 1. – С. 45-51.
40. Юссен Б. Родство искусственное и естественное в культурно-исторических концепциях родства / Б. Юссен // Человек и его близкие па Западе и Востоке Европы / под ред. Ю. Л. Бессмертного, О. Эксле. – Москва, 2000. – С. 84-100.
41. Юсупов Х. Г. Термины родства в башкирском языке / Х. Г. Юсупов // Вопросы башкирской филологии. – Москва : Изд-во Академии наук СССР, 1959. – С. 123–135.
42. Языкознание : Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – Москва : Большая российская энциклопедия, 1998. – 682 с. – ISBN 5-85270-307-9.
43. Cambridge Dictionary : официальный сайт. – Великобритания. – Обновляется в течение суток. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 19.04.2025).
44. Karimov S. D. Making Anthroponyms from Nouns by Conversion Method / S. D. Karimov // International Journal of Social Science Research and Review. – 2022. – Vol. 5, № 5. – P. 73-78.
45. Kroeber A. L. Classificatory systems of relationship / A. L. Kroeber // Social Structure / ed. by Nelson Craburn. – New York : Harper & Row, 1971. P. 61—62.

46. Morgan L. H. Systems of consanguinity and affinity of the human family : anthropological publications / L. H. Morgan. – Washington : Smithsonian Institution, 1970. – 590 с.